

О:та Гю:ити. «Записи о князе Нобунага». Свиток VIII (часть I)

С. А. Полхов

(Перевод с позднесредневекового японского, комментарии и предисловие)

Институт востоковедения РАН, г. Москва, Российская Федерация

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4705-7488>, e-mail: cjr-ran@yandex.ru

Резюме: в данной публикации представлен комментированный перевод на русский язык части свитка VIII хроники «Синтё:-ко: ки» («Записи о князе Нобунага»). Работа является продолжением серии академических переводов «Синтё:-ко: ки», ранее опубликованных автором. Свиток VIII описывает одно из крупнейших военных столкновений периода Сэнгоку – битву при Нагасино между армиями Ода Нобунага и Токугава Иэясу, с одной стороны, и Такэда Кацуёри – с другой. Победа коренным образом изменила расстановку сил между враждующими сторонами и способствовала дальнейшему укреплению власти Нобунага. Комментарии, которыми снабжен перевод, дают возможность сравнить данные «Синтё:-ко: ки» с информацией из других источников, а также призваны показать основные существующие интерпретации важных фрагментов.

Ключевые слова: Сэнгоку дзидай; Синтё:-ко: ки; Ода Нобунага; Токугава Иэясу; Такэда Кацуёри, Нагасино

Для цитирования: Полхов С. А. (пер.). О:та Гю:ити. «Записи о князе Нобунага». Свиток VIII (часть I). *Ориенталистика*. 2020;3(3)681–710. DOI: 10.31696/2618-7043-2020-3-3-681-710.

Ōta Gyūichi. “Shinchō-kō ki”. Book 8 (part 1)

S. A. Polkhov

(Translation into Russian from late medieval Japanese, comments and introduction)

Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russian Federation

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4705-7488>, e-mail: cjr-ran@yandex.ru

Abstract: the publication provides a continuation of the translations of books of *Shinchō-kō ki*, previously published by the author. This is a commented translation into Russian of the book 7 of *Shinchō-kō ki* chronicle. The text comprises a description of one of the largest military clashes in the Sengoku period – the battle of Nagashino. The army of Oda Nobunaga and Tokugawa Ieyasu fought the army of Takeda Katsuyori. The victory of Nobunaga redressed the balance of power, which previously existed. The comments to the translation allow to compare the information from the *Shinchō-kō ki*



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.





chronicle to that preserved in other contemporary sources. They are also aimed to display the existing interpretations of the key passages.

Keywords: Sengoku Jidai; *Shinchō-kō ki*; Oda Nobunaga Tokugawa Ieyasu; Takeda Katsuyori; Nagashino

For citation: Polkhov S. A. (transl.). Ōta Gyūichi. “Shinchō-kō ki”. Book 8 (part 1). *Orientalistica*. 2020;3(3):681–710. (In Russ.). DOI: 10.31696/2618-7043-2020-3-3-681-710.

Свиток VIII¹, 3-й год [девиза правления] Тэнсё: свиньи и младшего брата дерева²

Сложил это О:та Идзуми-но ками

1. О том, как [его милость] распорядился проложить дороги в высочайшем уделе.

2. О том, как [его милость] повелел указом добродетельного правления [вернуть] владения придворной знати.

3. О том, как [его милость] взял приступом замок Симбори в земле Кавати, а также о разрушении замка Конда.

4. О сражении [его милости при] Нагасино в провинции Микава.

5. О сострадании [его милости] к Обезьяне из Яманака.

6. О том, как его светлость принц соизволил играть в мяч в государевом дворце.

7. О выступлении [его милости] в Эттидзэн, и о том, как покорил [он] две земли – Кага и Эттю:.

8. О преподнесении Одзака трех свитков [с картинами] в дар [его милости].

9. О чайной церемонии, [устроенной его милостью].

10. О дозволении [его милости] явиться во дворец государя³.

11. О том, как Такэда Сиро: упустил победу в Ивамура.

12. О том, как господин Канкуро: распорядился по своему усмотрению [замком] Ивамура.

¹ При переводе за основу взят опубликованный список «Записей о князе Нобунага» из книгохранилища Ё:мэй [1]. Перевод свитков I–VI см.: [2–7]. Мой обзор японских исследований, посвященных этому источнику, см.: [8].

² Соответствует временному промежутку с 11.02.1575 по 30.01.1576 по европейскому летоисчислению.

³ Госё:дэн (御昇殿) – разрешение войти в приемные покои Сэйрё:дэн (Дворца чистой прохлады) императорского дворцового комплекса. В период Хэйан этой привилегии были удостоены чиновники 5-го ранга и выше, а также *куро:до*, личные секретари императора [9, с. 103], а в период *Сэнгоку* представители узкого круга родовитых фамилий – регентских домов, сиятельной знати (*сэйга*) и др. (так называемые дома *до:дзё:кэ* 堂上家).



13. О должности⁴ господина Канкуро:.

14. О том, как [его милость] уступил главенство [в доме Ода]⁵.

(1). В конце последней луны минувшего года [князь Нобунага, объявив], что следует проложить дороги в [разных] землях, назначил распорядителями [работ] четверых – Сакаи Бунсукэ, Ко:но То:дзо:, Сасаока Хатиэмон и Ямагути Таро:бэй. Посредством высочайших грамот с киноварной печатью повеление [это разослали] по уделу [его милости]⁶. Вскоре в течение первой и второй лун [работы] завершили. [Князь Нобунага] приказал [строить] через реки и заводи мосты из лодок⁷, обрывистые пути выравнивать, убирать камни и расширять дороги. Дороги [сделали в] 3 с половиной кэн⁸ шириной. Справа и слева на обочинах дорог сажали сосны и ивы. В разных селениях молодые и старики выходили и поливали водой [деревья], убирали мелкий сор, чистили [дороги]. С прошлых лет [князь Нобунага] соблаговолил упразднить все многочисленные заставы и все пошлины в своем уделе⁹, и потому на дорогах совсем не было никаких помех [для передвижения]. Поистине, позабыв о тяготах [перехода через] труднопроходимые места, при помощи быков и лошадей весь люд спокойно проезжал [туда и обратно]. Простой народ¹⁰, [пребывая в довольстве], не гасил [огонь в] очагах.

⁴ Должность – дословно «высочайший ранг» (*goi* 御位). Ранг (и 位) наряду с должностью (*kan* 官) определяли положение чиновника в административной системе и бюрократической иерархии в Древней и Средневековой Японии. В «Записях о князе Нобунага» и часто означает «должность» (*kan*), а не ранг. Для самурая периода *Сэнгоку* должность, как правило, была почетным титулом, в действительности не сопряженным с исполнением служебных функций при императорском дворе.

⁵ Гокатоку (御家督).

⁶ Удел его милости – *гобункокутю*: (御分国中), земли, подвластные Ода Нобунага. В данном случае, по-видимому, этим термином обозначается не только провинция Овари, которая была изначальным ядром его удела. Сохранилась грамота Ода Нобунага, датированная 25-м днем 11-й луны и обращенная к четырем его вассалам – Сасаока Хатиэмон (?-?), Сакаи Тосисада (Сакаи Бунсукэ, ?-1608), Ко:но Удзиёси (Ко:но То:дзо:, 1527-1616) и Ямагути Таро:бэй (?-?). Имена распорядителей работ в хронике и адресатов послания совпадают. Согласно грамоте, в земле Овари трижды в год предписывалось проверять и чинить дороги и мосты, при этом мосты должны были приводить в порядок жители местных селений. В надлежащем состоянии обязаны были поддерживаться каналы, дающие воду для заливных рисовых полей. Если селения проявят небрежение, следует провести расследование и строго наказать ослушников, указывал Нобунага [10, № 486, 795].

⁷ *Фунабаси* (舟橋) – наплавные мосты из соединенных между собой лодок, через которые перекидывали доски настилы.

⁸ *Кэн* (間) – мера длины, с 1891 г. в Японии считалась равной примерно 1,818 м.

⁹ В свитке I «Записей о князе Нобунага» сообщается, что Нобунага упразднил «все пошлины и все заставы» в своем уделе (*гобункоку*) (1568) [2, с. 159]. В свитке II говорится о принятии аналогичных мер в провинции Исэ после ее покорения [2, с. 166]. Отмена таможенных застав и пошлин, как и забота о состоянии дорожной сети и мостов, – одна из характерных черт внутренней политики Нобунага.

¹⁰ *Рэймин* (黎民) – дословно «черноголовые», кит. лимин («простонародье»), т. е. те, кто не надевает шапок, ходит с непокрытой головой. 黎 (*рэй/курой*) – «черный».



«[Это] память на [всю] жизнь, благодарствуем», – с признательностью и благоговением говорили и знатные, и низкие, поднимая вверх руки. «[Пусть] годами сравнится с Дунфан Шо и Си-ван-му¹¹, а удачей уподобится Судатте¹²», – только и думали все люди.

2-я луна, 27-й день. [Князь Нобунага] отправился в столицу. Дошел до Таруи. На другой день шел дождь, и [он] остался [там на ночлег]. В 29-й день благоволил перебраться в усадьбу Нива Горо:дзаэмон в Саваяма.

В 3-й день 3-й луны [князь Нобунага] остановился в Нагахара. На следующий день прибыл в Киото. Поселился в [храме] Сё:кокудзи. В 16-й день 3-й луны Имагава Удзидзанэ¹³ предстал [перед князем Нобунага]. [Удзидзанэ] преподнес в дар Хякутампо¹⁴. Когда [он] ранее также преподнес в дар курильницу [для благовоний] Тидори¹⁵, а также курильницу Со:ги¹⁶, [князь Нобунага] соизволил вернуть курильницу

¹¹ В тексте – Сакубо (朔母) – т. е. Си-ван-му (西王母, яп. Сэйо:бо) и Дунфан Шо (東方朔, яп. То:бо:саку). Си-ван-му («Владычица Запада») – в китайской мифологии божество, обладавшее снадобьем бессмертия. В средневековом даосизме – хозяйка «рая бессмертных на горе Куньлунь, где растут персики бессмертия» [11, с. 568, 569]. Дунфан Шо – в китайской мифологии божество и даосский святой, прообразом которого был сановник, живший в правление императора У-ди (141–87 гг. до н. э.). Согласно одной из легенд, похитил у богини Си-ван-му персик, дарующий бессмертие [11, с. 451].

¹² Судатта (яп. Сюдацу 須達) – имя богатого купца Анатхапиндада, которое он получил при рождении. Принято считать, что он жил в Шравастии, столице государства Кошала в Древней Индии. Один из последователей Гаутамы Будды, прославившийся своей благотворительностью.

¹³ Имагава Удзидзанэ (1538–1614) – сын и преемник даймё Имагава Ёсимото, потерпевшего поражение от Нобунага и погибшего в битве при Окэхадзама в 1560 г. В 1569 г. после нападения сил Такэда и Токугава потерял почти весь свой удел и заперся в замке Какэгава в провинции То:то:ми. Столкнувшись с упорной обороной этой крепости, Токугава Иэясу предложил Удзидзанэ мир и пообещал вернуть провинцию Суруга после изгнания оттуда Такэда. Супругой Удзидзанэ была дочь даймё Хо:дзё: Удзиясу, союзника дома Имагава. Удзидзанэ укрылся в его владениях, однако после смерти тестя в 1571 г. вынужден был их покинуть. Удзимаса, новый глава дома Хо:дзё:, был женат на дочери Такэда Сингэн и восстановил союз с Такэда. Удзидзанэ нашел пристанище в замке Хамамацу у Токугава Иэясу, который, возможно, хотел использовать бывшего властителя Суруга в борьбе против Такэда. Удзидзанэ в 1575 г. последовал за Иэясу и стал свидетелем разгрома армии Такэда в сражении при Нагасино (см. ниже). Он умел прекрасно слагать стихи и играть в мяч, но не имел большого интереса к политике. Перебравшись в Киото, Удзидзанэ вращался в кругах придворной знати. В 1612 г. на склоне лет он встретился с Токугава Иэясу в Сумпу, бывшем центре своего княжества [12, с. 252–261].

¹⁴ Хякутампо (百端帆) – вероятно, картина. Хякутампо, по предположению Кувата Тадатика, – это другое название картины «Лодки, что возвращаются к удаленной мели» («Юаньпу гуйфань» 遠浦帰帆) кисти прославленного китайского пейзажиста Юй-цзянь. Картина была фамильным достоянием дома Имагава. Она же считается фрагментом живописного свитка «Восемь видов рек Сяо и Сян» (Сяосян бацзин 瀟湘八景), созданного Юй-цзянь [13, с. 59].

¹⁵ Тидори (千鳥) – дословно «Ржанка». Курильница на трех ножках из фарфора лунцюаньского обжига (зеленовато-голубого оттенка), производившегося в китайской провинции Чжэцзян с эпохи Сун. Фамильным достоянием рода Имагава. Предметы чайной утвари из такого фарфора, называвшегося в Японии *кину́та сэйдзи* (砧青磁), высоко ценились среди знатоков чайной церемонии [13, с. 59].

¹⁶ Со:ги (1421–1502) – знаменитый поэт, мастер *рэнга*.



Со:ги, оставив [себе] курильницу Тидори. До слуха [его милости] дошло, что господин Имагава [собирается] играть в мяч¹⁷, [и князь Нобунага] пожелал, [чтобы игра прошла] в 20-й день 3-й луны в Сё:кокудзи.

Люди, [участвовавшие в игре]: господин Сандзё: и его сын, господин То:-но сайсё: с сыном, господин Асукаи с сыном, господин Хирохаси, господин Ицуцудзи, господин Нивата, господин Карасумару¹⁸. Нобунага [изволил] наблюдать¹⁹.

(2). 4-я луна, 1-й день. [Князь Нобунага] изволил объявить о следующем. В недавние времена дворец государя уже обветшал, посему в прошлые годы [он] распорядился о его восстановлении, и [работы] были завершены²⁰. Меж тем придворная знать оскудела, и оттого повсюду распродала [свои] земли. [Князь Нобунага] отдал распоряжения Мураи Мимбу-но дзё: и Нива Горо:дзаэмон, [указом] добродетельного правле-

¹⁷ Речь идет об игре *мари* (鞠, также *кэмари* 蹴鞠), известной уже в Древней Японии и воспринятой из Китая. В «Нихон сёки» сообщается о том, что Накатоми Каматару, будущий основатель рода Фудзивара, играл в *кэмари* с принцем Наканооэ возле храма Хо:ко:дзи незадолго до переворота Тайка [14, XXIV, с. 134]. Пика своей популярности эта забава достигла в XII–XIII вв., когда ею наслаждались и представители придворной знати, и самураи. В период *Сэнгоку* в нее играли как столичные аристократы, так и отпрыски могущественных военных домов в различных землях Японии. По правилам игры, участники (*мариаси* 鞠足) должны были ударами ног удерживать мяч в воздухе, не давая ему упасть. Побеждал игрок, сделавший наибольшее количество правильных ударов по мячу. Постепенно сложилось несколько школ *кэмари*, с XV в. до периода Мэйдзи доминировала школа Асукаи, ответвления рода Фудзивара [15]. Асукаи Масацуна (1489–?), глава этого рода, гостил в разных землях Японии, передавая свои умения провинциальным военным домам. Так, в 1525 г. и 1549 г. он побывал с этой целью в Одавара, столице княжества Хо:дзё: [16, с. 238]. В 1533 г. Масацуна был приглашен даймё Ода Нобухидэ, отцом Нобунага, желавшим поучиться игре *кэмари*, которая ценилась многими воинами того времени наравне с искусством стихосложения. Масацуна взял с собой в путешествие в Овари друга – аристократа Ямасина Токицугу (1507–1579), автора дневника «Токицугу-кё: ки» (言継卿記), ценнейшего исторического источника. Токицугу оставил подробное описание поездки в замок Сё:бата, тогдашнюю резиденцию Нобухидэ [17, с. 236–247].

¹⁸ Придворные сановники: Сандзё:ниси Санэё (1511–1579) и его сын Сандзё:ниси Кинъяки (1556–1587), Такакура Нагасукэ (1531–1585) и его сын Такакура Нагатака (1560–1507), Асукаи Масанори (1520–1594) и его старший сын Асукаи Масацу (1548–1578), Хирохаси Канэкацу (1558–1622), Ицуцудзи Тамэнака (1530–1585), Нивата Сигэясу (1525–1595), Карасумару Мицудзу (1513–1579). Сандзё:ниси, Такакура, Асукаи, Хирохаси, Карасумару – ответвления дома Фудзивара, Ицуцудзи и Нивата – ветви рода Минамото (Гэндзи).

¹⁹ В дневнике столичного аристократа Накаикадо Нобунори «Нобунори-кё: ки» (宣教卿記, запись от 3-го дня 4-й луны 3-го года Тэнсё:) говорится, что Нобунага смотрел за игрой в мяч, среди участников упоминается Имагава из Суруга. Согласно записи от 4-го дня той же луны, снова состоялась игра в мяч с теми же участниками. При этом, согласно толкованию О:иси, Нобунага уже и сам играл, а не просто наблюдал за участниками [16, с. 235, 236].

²⁰ Восстановление и ремонт императорского дворца проходили с 1569 по 1571 г. [2, с. 163; 3, с. 165].



ния²¹ возвратил придворной знати исконные владения²². Верховный владыка²³, придворная знать и военные дома возрождались вместе. Не превзойти несравненную славу [князя Нобунага] в Поднебесной.

²¹ Токусэй (徳政). Еще в XIII в. Камакура бакуфу в качестве меры помощи своим вассалам (гокэнин) неоднократно принимало указы о добродетельном правлении (токусэйрэй), предусматривавшие прощение долгов и возврат владений. В эпоху Муромати по мере развития товарно-денежных отношений представители самых разных социальных групп (от крестьян до придворной знати) теряли свои земли из-за невыплаченных долгов и попадали в долговую кабалу. Сёгунат Асикага, вынужденный учитывать требования участников антидолговых восстаний XV–XVI вв., вводил аналогичные законы, распространявшиеся не только на самураев, но и на другие социальные группы. Сэнгоку даймё, стремясь поддержать своих служилых людей, также объявляли токусэйрэй.

²² Хонрё: (本領). Ода Нобунага вслед за сёгунами Асикага проводил политику, направленную на поддержание материального благосостояния императора и придворной знати. При этом у него было куда больше власти и ресурсов, чем у последних отпрысков династии Асикага, для принятия соответствующих мер. Придворные сановники почти полностью утратили контроль над своими владениями в отдаленных провинциях и нередко не получали причитающийся доход даже в вотчин, расположенных поблизости от Киото. Еще в 10-й день 1-й луны 3-го года Тэнсё: в грамоте с киноварной печатью Нобунага объявил указ, направленный на борьбу с злоупотреблениями управляющих (дайкан) в вотчинах придворной знати, а также святилищ и храмов. В документе осуждался захват земель, невыплата годового оброка (нэнгу) и неисполнение иных повинностей управляющими. Предписывалось смещать нерадивых дайкан и заменять их более достойными администраторами, которые должны были заботиться о том, чтобы не оскудели храмы, святилища и аристократы [18, № 493, с. 4]. В 3-й луне 3-го года Тэнсё: был обнародован «новый закон о добродетельном правлении» (токусэй-но симпо: 徳政之新法) Нобунага, согласно которому аннулировались долги и разнообразные обязательства «всей придворной знати» (сёкугэсю 諸公家衆), а также всех крупных храмов, в которых из поколения в поколение принимали постриг отпрыски императорской фамилии и столичной знати (сёмондзэки 諸門跡) [19, № 152, с. 155, 156]. Согласно выводам Симомура Нобухиро, Мураи Садакацу (Мураи Мимбу-но дзё: и другие вассалы Нобунага побуждали заимодавцев соблюдать указ, который тем самым возымел определенное действие [20, с. 44]. При этом, по правдоподобному предположению Вакита Осаму, сфера распространения нового закона ограничивалась Киото [21, с. 165]. Однако, судя по всему, в данном фрагменте «Записей о князе Нобунага» говорится не об этой грамоте Нобунага, а о другом его законе. Как обоснованно полагает Симомура, был еще один указ Нобунага, предусматривавший возврат придворной аристократии, а также крупным святилищам и монастырям проданных, подаренных или отобранных из-за долгов земель [20, с. 45]. Его текст не сохранился, однако упоминания о нем встречаются в других источниках. Именно об этом рескрипте и пишет Ота Гю:ити в своей хронике. Тё:дзицубо: Эйсюн (1518–1596), настоятель обители Тамонъин храма Ко:фукудзи в Нара, в своем дневнике упоминает о «благотворении» (дзэнсэй 善政), восстановлении владений придворной знати в Киото, утраченных в течение ста лет (с момента оглашения нового закона) [22, с. 364]. Как отмечал ранее Вакита, новый указ расходился с принципом, зафиксированным в законодательстве бакуфу эпох Камакура и Муромати, согласно которому по истечении 20-летнего срока право собственности на землю утрачивалось, и прежний владелец не мог истребовать ее обратно [21, с. 166] (впрочем, из этого правила делались исключения). Несмотря на интенции Ода Нобунага и его доверенных лиц, прежде всего Мураи Садакацу, указ не был полностью претворен в жизнь, так как столичная знать и храмы столкнулись с сопротивлением новых хозяев земли. В итоге исконным владельцам удалось вернуть лишь часть своей собственности после переговоров, а новые власти признавали компромиссные соглашения между старыми и новыми собственниками [20, с. 52, 53].

²³ Сюдзё: (主上) – почтительное именование императора.



3-я луна, последняя декада. Такэда Сиро: [с войском] двинулся в направлении Асукэ в провинции Микава²⁴. Ода Канкуро:, старший сын Нобунага, незамедлительно выступил в поход, ведя людей провинции Овари.

(3). 4-я луна, 6-й день. Нобунага из Киото направил коня прямо на юг²⁵. В тот день расположил [свой] лагерь в Явата. На другой день встал лагерем в Вакаэ. Не посылая войско к Кайхори, форту²⁶ [построенному] Одзака и противостоявшему замку Вакаэ, [князь Нобунага] изволил тотчас же проследовать во внутренние [области].

²⁴ Такэда Кацуёри выступил с войском в провинцию Микава позднее, после 12-го дня 4-й луны 1575 г., когда в Ко:фу, столице удела Такэда, были проведены заупокойные службы в связи с третьей годовщиной смерти Такэда Сингэн [23, с. 111]. В письме от 5-го дня 4-й луны Найто: Масахидэ (1523–1575) одному из видных вассалов Кацуёри он просит привести подчиненных ему самураев в 12-й день в Ко:фу и прибыть самому [24, № 2479, с. 16]. Родственники и важнейшие вассалы Кацуёри присутствовали на поминальных церемониях, после которых отправились на войну. Поход Кацуёри был продолжением борьбы с Токугава Иэясу за обладание провинциями Микава и То:то:ми, а в более широком плане – с его союзником Ода Нобунага. Кацуёри намеревался вторгнуться в Микава и Овари и знал о том, что Нобунага отправился воевать с Одзака Хонгандзи (письмо от 28-го дня 4-й луны) [25, № 1701, с. 84]. Ход следовавших затем боевых действий довольно подробно описан в письмах Такэда Кацуёри, его двоюродного брата Такэда Нобутоё (1549–1582), и Ямагата Масакагэ (?–1575), военачальника Такэда, датированных последним днём 4-й луны без указания года. В томе III авторитетного издания источников дома Такэда «Наследие Сэнгоку. Род Такэда» эти послания отнесены ко 2-му году девиза правления Гэнки (1571). Однако сейчас, после исследований Камогава Тацуо и Сиба Хироюки, убедительно показавших ошибочность такой хронологической атрибуции [26, с. 174–176; 27, с. 102–108], их принято датировать 3-м годом Тэнсё: (1575). В 15-й день 4-й луны передовые силы Такэда осадили и в 19-й день заставили капитулировать гарнизон замка Асукэ в Микава. После этого сдались пять близлежащих крепостей. Армия Такэда двинулась в восточные районы Микава [25, № 1702–1704, с. 84–86]. В 29-й день армия Кацуёри подступила к замку Ёсида, однако туда уже успел ввести свои силы Токугава Иэясу. Отказавшись от штурма, глава дома Такэда решил напасть на замок Нагасино [25, № 1702, с. 84], перешедший под власть Такэда после похода Сингэн, однако затем после осады вновь отобранный Токугава Иэясу в 9-й луне 1-го года Тэнсё: (1573) [28, с. 21].

²⁵ В 1570 г. верховный настоятель Хонгандзи, главного храма «Истинной школы Чистой земли», призвал адептов школы к вооруженной борьбе против Нобунага. Противостояние между Нобунага и Одзака Хонгандзи длилось почти десять лет. После временного перемирия, заключенного в 11-й луне 1-го года Тэнсё: (1573), война возобновилась в начале 4-й луны 2-го года Тэнсё: (1574) [7, с. 387].

²⁶ Форт – *цукэ-но сиро* (付城). Крепости, строившиеся при нападении на вражеские замки для их блокады (также назывались *мукаи дзиро* 向城, *торидэ* 砦) [29, с. 398].



4-я луна, 8-й день. Подступив к [замку] Такая, где укрепился Миёси Сё:ган²⁷, [князь Нобунага] разрушил город. Подступы к Фудо:дзака преградили [враги], [там обе стороны] несколько раз сражались, то тесня [противника], то отходя под [встречным] натиском.

Ито: Дзисукэ, младший брат Ито: Ёдзаэмон, снова и снова бился в первых рядах, получил много ран и пал в битве. Тогда Нобунага с [горы] Комагатанияма [своими] глазами наблюдал, [как он сражался], [то был] блестящий подвиг, [который видели все]. В тот день [военачальники Нобунага] один за другим, непрерывно расположили лагерь [от святылища] Хатиман в Конда до песчаного речного берега Домё:дзи. Нобунага, соизволив разместить свою ставку на Комагатанияма, приказал послать в разных направлениях *асигару*. Сакума Уэмон, Сибата Сюри-но сукэ, Нива Горо:дзаэмон, Хано: Куро:дзаэмон предали огню все – до последней долины и ложбины. Кроме того, [они] срезали [на корню] молодые побеги ячменя.

4-я луна, 12-й день. [Князь Нобунага] перенес [свою] ставку в Сумиёси.

13-й день. [Он] приблизил коня к Тэнно:дзи. Люди [области] Кинай, [земель] Вакаса, О:ми, Мино, Овари, Исэ, Танго, Тамба, Харима, четырех долин [храма] Нэгородзи прибыли все до единого. Расположились лагерем в окрестностях Урю:но.

4-я луна, 14-й день. [Воины] подступили к Одзака, срезали весь урожай [на окрестных полях], войско [князя Нобунага], должно быть, насчитывало 100 тыс. всадников²⁸. Столь превосходное во всех отношениях и большое войско видеть не доводилось – только и дивились все благородные и низкорожденные в столице и в провинции.

4-я луна, 16-й день. Нобунага встал лагерем в Урю:но. Самолично соизволил срезать [на корню] урожай в окрестностях. Поблизости от

²⁷ Миёси Ясунага (?-?), сын Миёси Нагахидэ, дядя могущественного даймё Миёси Нагаёси; пользовался большим влиянием в провинции Ава (на о. Сикоку). После смерти Нагаёси в 1564 г. поддерживал *Миёси саннин-сю*: – триумвират могущественных родичей и вассалов дома Миёси (Миёси Нагаюки, Иванари Томомити, Миёси Масаясу), конфликтовавший с Мацунага Хисахидэ, другим видным вассалом Миёси. Первоначально был врагом Нобунага, однако затем примирился с ним, а также с Хисахидэ. Во время распри, вспыхнувшей в 1571 г. в замке Такая в провинции Кавати, поддержал Юса Нобунори, выступившего против своего господина Хатакэяма Акитака. Войско Ясунага и Хисахидэ напало на замок Такая, тогда как Нобунага и сёгун Асикага Ёсиаки послали помощь Хатакэяма Акитака. После изгнания сёгуна из Киото в 1573 г. Миёси Ясунага вступил в союз с Одзака Хонгандзи и вошел с войском в замок Такая [30, с. 476, 477].

²⁸ Всадники – *ки* (騎). Здесь, как и во многих других фрагментах «Записей о князе Нобунага», *ки* – счетный суффикс для указания количества всех воинов в армии, а не только конных воинов.



Сакаи [враги] возвели форт²⁹, звавшийся Симбори, [и там] укрепились [во главе] с военачальниками Сого: Инаба и Ко:сай Этиго.

4-я луна, 17-й день. [Князь Нобунага], направив коня [туда], [приказал] окружить и взять приступом [замок].

4-я луна, 19-й день. С наступлением ночи все отряды схватились [с врагом], пускали огненные стрелы, бросали [в ров связки] травы³⁰, [по приказу князя Нобунага] штурмовали [замок]. Бросились в бой к главному и заднему входам [в форт]. Тем временем Ко:сай Этиго взяли живым, связали веревками, [затем его] со скошенными глазами и скривленным ртом привели [к его милости]. Несмотря на ночь, [князь Нобунага] узнал Ко:сай, изволил указать на его недавние недостойные проступки и предал смерти.

Список добытых голов:

Ко:сай Этиго, Сого: Инаба, Сого: Эттю:, Сого: Сама-но дзё:, Мики Горо:даю:, Фудзиока Горо:бё:э, Хигасимура Ямато, Хигасимура Бинго.

Помимо того, больше 170 лучших самураев [врага] пали в битве. Миёси Сё:ган, укрепившийся в Такаяя, молил [о снисхождении] через [посредничество] Ю:кан, и [князь Нобунага соизволил его] простить³¹. [Князь Нобунага] отдал приказания Бан Куро:дзаэмон, и в земле Кавати разрушили все замки, начиная с замка Такаяя. Единственный [оставшийся] замок Одзака в скором времени должен был пасть.

4-я луна, 21-й день. [Князь Нобунага] возвратился³² в Киото, отдал распоряжения по разным делам Поднебесной.

4-я луна, 27-й день. Отбыл из столицы. Когда [князь Нобунага] вознамерился переплыть озеро Бива из Сакамото в Саваяма на корабле Акэти, поднялся необыкновенно [сильный] ветер, и [он] прибыл в Дзё:ракудзи, [а оттуда] изволил проследовать по суше в Саваяма.

4-я луна, 28-й день, час дракона. [Князь Нобунага] возвратился в замок Гифу.

²⁹ Форт – *дэдзиро* (出城). «Внешние» крепости, возводившиеся на границах владений, в стратегически важных пунктах (также именовались *эдэдзиро* 枝城). Отличались от главного замка, где была резиденция даймё (*нэдзиро* 根城) [29, с. 409, 460].

³⁰ [Связки] травы – *умэкуса*.

³¹ Нобунага пощадил Миёси Ясунага, рассчитывая использовать его в будущем. Ясунага, будучи отпрыском могущественного военного дома, пользовался авторитетом на о. Сикоку, поддерживал связи с Хонгандзи [31, с. 151]. Впоследствии Нобунага доверил Ясунага управление половиной провинции Кавати, поручал ему важные дипломатические миссии на Сикоку [30, с. 477].

³² Дословно – «возвратил коня в Киото» (*гоума* о *ирэрарэ* 被納御馬).



(4). 5-я луна, 13-й день. Чтобы напасть с тыла [на армию Такэда, осадившую] Нагасино в провинции Микава³³, Нобунага со старшим сыном Канкуро: направили [туда] коней³⁴; в тот день [его милость] раскинул

³³ Замок Нагасино располагался в уезде Ситара провинции Микава (восток совр. преф. Айти, г. Синсиро). Армия Такэда Кацуёри осадила его в 1-й день 5-й луны [28, с. 23]. Решение Кацуёри напасть на эту крепость было неслучайным. Нагасино, хорошо укрепленный замок в месте слияния рек Кансагава и Урэгава, защищал Окудайра Нобумаса (1555–1615). Окудайра, владевший замком Цукудэ, издавна связывали родственные узы и союзнические отношения с двумя другими военными домами из внутренних областей провинции Микава – Суганума из замка Даминэ и Суганума из замка Нагасино. Три этих клана, вместе называвшихся Ямага сампо:сю: (山家三方衆), перешли на сторону Такэда Сингэн после 7-й луны 1572 г., незадолго до начала его похода на То:то:ми и Микава в 10-й луне того же года [27, с. 108]. Однако после этого между тремя родами обострилось соперничество за земли. Окудайра Садаёси и его сын Нобумаса, недовольные позицией, занятой в ходе этого конфликта Такэда Кацуёри, решились отпасть от него и поддержать Токугава и Ода [32, с. 76–79]. По итогам тайных переговоров Токугава Иэясу послал клятвенную грамоту Окудайра Садаёси и Нобумаса (датирована 20-м днем 8-й луны 1573 г.). Согласно документу Камэ-химэ (1560–1625), старшая дочь Иэясу, выдавалась замуж за Нобумаса. Иэясу не только подтверждал права Окудайра на «исконные владения» в Микава и То:то:ми, но и посулил отдать земли соперников (обоих домов Суганума), а также новые щедрые пожалования. Иэясу обещал, что передаст Окудайра клятвенную грамоту от Ода Нобунага и поставит его в известность о притязаниях Садаёси и Нобумаса на уезд Ина провинции Синано, принадлежавший Такэда [33, № 901, с. 458, 459]. Окудайра перебрались в удел Токугава, потеряв замок Цукудэ, после чего Кацуёри приказал казнить заложников, в том числе младшего брата Нобумаса [33, № 908, с. 461]. Между тем Нагасино осадило войско Токугава. Измена Окудайра помешала подкреплениям, посланным Такэда Кацуёри, оказать действительную военную помощь замку, который пал в 9-й луне 1573 г. [32, с. 93]. Токугава Иэясу поместил туда гарнизон из воинов Микава. В конце 2-й луны 1575 г. Окудайра Нобумаса перебрался в Нагасино и начал его укреплять. Нобунага в 3-й луне того же года передал Иэясу 2 тыс. мешков риса для снабжения пограничных крепостей [28, с. 23]. Сохранилось благодарственное письмо Иэясу союзнику (13-й день 3-й луны) [33, № 1072, с. 536]. Предвидя нападение армии Такэда, Иэясу отправил 300 мешков риса в Нагасино [28, с. 23]. Таким образом, Нобумаса неплохо подготовился к осаде, и ему ничего не оставалось как сражаться до последнего – Кацуёри несомненно считал его изменником и не пощадил бы в случае капитуляции.

³⁴ Численность гарнизона Нагасино неизвестна, но, вероятно, она не превышала нескольких сотен воинов [34, с. 23]. Чтобы просить о помощи, к Нобунага прибыли Окудайра Садаёси, отец Нобумаса, командовавшего обороной Нагасино, и Исакава Кадзумаса, вассал Токугава Иэясу. Если верить «То:дайки», Нобунага счел, что в случае гибели Микава (т. е. княжества Токугава Иэясу) он сам может оказаться в трудном положении, и выступил на помощь [28, с. 24]. Пока Нобунага с войском двигался к Нагасино, Такэда Кацуёри не оставлял попыток взять замок приступом. В «Микава моногатари» и ряде других источников сохранился рассказ о войне Тории Сунээмон (?–1575), посланном из Нагасино, чтобы разузнать, идет ли Нобунага на подмогу. Сунээмон сумел проскользнуть сквозь кольцо осаждавших и доложил Иэясу о своей миссии, а тот рассказал о гонце из замка Нобунага. Последний обрадовался и велел передать, что уже выступил [35, с. 127]. Одзэ Хоан, врач, конфуцианский ученый и автор «Синтё:ки» («Записей о Нобунага»), приводит дополнительные подробности. Сунээмон прибыл в Окадзаки в 15-й день 5-й луны, когда там находился Нобунага. Последний, похвалив Сунээмон, будто бы предложил отправить другого гонца в Нагасино. Однако тот отказался, пожелав вернуться в замок [36, с. 203]. На обратном пути Сунээмон не смог пробраться незамеченным, был схвачен и приведен к Такэда Кацуёри. Последний пообещал ему пощаду и щедрые земельные пожалования. Взамен Сунээмон должны были на виду защитников замка приготовить к распятию, после чего он должен был позвать знакомых и сказать им: «Нобунага не выступил, посему передайте замок». После этого Сунээмон, согласно обещанию Кацуёри, должны были снять с креста. Тории Сунээмон дал притворное согласие. Однако когда приготовленного к распятию воина издали увидели сотоварищи из Нагасино, он извещил их, что Нобунага пришел на помощь и вместе с Иэясу подходит к Нода, призвав крепко оборонять замок. После этого он был убит самураями Такэда [35, с. 128].



лагерь в Ацута. Увидев, что [в] том святилище Хаккэнгу:³⁵ пришло в упадок и не имеет приличествующего вида, [князь Нобунага] поручил [его] отстроить [главному] плотнику Окабэ Матаэмон.

5-я луна, 14-й день. [Князь Нобунага] прибыл в Окадзаки. Следующий день провел [там]. В 16-й день остановился в замке Усикубо. Оставив охранять [замок] Марумо Хё:го-но ками и Фукуда Микава-но ками, [князь Нобунага] в 17-й день изволил раскинуть полевой лагерь в Нодахара³⁶. В 18-й день, продвинувшись вперед, [князь Нобунага] расположил [свой] лагерь на [горе] Гокуракудзияма в селении Ситара. Канкуро: встал лагерь на [горе] Ниимидо:яма.

Селение Ситара – место, по рельефу [представляющее собой довольно] глубокую низину. Чтобы не было заметно врагу, [князь Нобунага] изволил расставить войско [из] примерно 30 тыс. [человек] порознь. Передовые силы [обыкновенно] составляют самураи земли³⁷, [в которой происходит сражение], посему Иэясу расположил свой лагерь выше Коромицусака, на [горе] Такамацуюма³⁸. Трое – Такигава Сакон, Хасиба Токитиро:, Нива Горо:дзаэмон – так же поднялись, [приблизившись] к Арумихара³⁹, и развернули войско в восточном направлении напротив Такэда Сиро:. Перед позициями Токугава и Такигава [по приказу князя

³⁵ То святилище – древнее святилище Ацута Дзингу: в уезде Айти провинции Овари (совр. преф. Айти, г. Нагоя), в котором хранится одна из трех императорских регалий – меч Кусанаги-но цуруги и почитаются Аматэрасу, Сусаноо-но микото, Ямато-такэру и другие божества [37, с. 169, 170]. Хаккэнгу: – отдельное святилище категории *бэцугу:*, основанное в 708 г. и расположенное на территории Ацута Дзингу:, которое считается по отношению к нему главным. Круг почитаемых ками сходен (но не полностью совпадает) с Ацута Дзингу:.

³⁶ Окадзаки – родовой замок дома Мацудайра (Токугава) в уезде Нуката провинции Микава, которым к моменту сражения при Нагасино владел Токугава Нобуясу, старший сын Иэясу (совр. преф. Айти). Место расположения замка Усикубо – уезд Хои провинции Микава (совр. преф. Айти). Нодахара – место, расположенное неподалеку от замка Нагасино в уезде Ситара провинции Микава (совр. преф. Айти, г. Синсиро). Значительная часть топонимов, фигурирующих в описании битвы при Нагасино, соответствует территории современного г. Синсиро в префектуре Айти.

³⁷ Самураи земли (*кунисю* 国衆), самураи земли Микава, т. е. силы Токугава Иэясу.

³⁸ Коромицусака – неясно, что соответствует этому топониму. По предположению Фудзимото, речь идет о дороге, связывавшей селение Ситара и замок Нагасино [38, с. 35]. Такамацуюма – гора, в источниках периода Токугава именовавшаяся Дандзё:яма [39, с. 118].

³⁹ В списке Икэда присутствует немаловажная деталь: три этих военачальника со своими отрядами свернули налево, после чего «так же поднялись к Арумихара» [33, с. 572]. Тем самым они расположились слева от позиций Токугава Иэясу.



Нобунага] поставили ограду для защиты от коней⁴⁰. Слева от той [равнины] Арумихара, от [горы] Хо:райдзисан на запад тянутся большие горы, справа от [горы] Тобиносуяма на запад – [непрерывно] простирающаяся горная глушь. [Река] Норимотогава с обрывистыми берегами течет вдоль гор. Между горами на севере и на юге должно быть едва ли больше 30 *тё*:⁴¹. [Река] Такисавагава от подножия Хорайдзисан [струится] с севера на юг, сливаясь с Норимотогава. [К] юго-западу [от] Нагасино – равнина, [где протекают] реки⁴². Если бы, оставив впереди реку, Такэда Сиро: поднялся на [гору] Тобиносуяма и занял там позиции, с этим ничего нельзя было поделаться. [Но], отправив к Нагасино отряды для осады [во

⁴⁰ Ограда для защиты от коней – *умафусэги-но тамэ саку* (馬防之為柵). Палисад из деревьев и бамбука для защиты от вражеской кавалерии. Упоминание о его возведении – косвенное свидетельство того, что в армии Такэда Кацуёри были сильные соединения из конных воинов, атаки которых опасался Нобунага. О строительстве ограды упоминают и другие источники. В частности, в «Ко:ё: гункан» говорится о том, что было поставлено три ряда ограды [23, XIX, с. 113], в «Микава моногатари» – о возведении надежной ограды [35, с. 129], в «То:дайки» – о строительстве крепкой ограды перед позициями войска [28, с. 24]. Сохранилось письмо Токугава Иэясу его вассалу Такигава Кадзумаса, датированное 19-м днем 5-й луны 3-го года Тэнсё:. В послании Иэясу приказывал уделить тщательное внимание возведению ограды, поскольку враги могут «пустить коней», т. е. предпринять кавалерийскую атаку [33, № 1095, с. 544].

⁴¹ *Тё*: (疔) – мера длины. С 1891 г. в Японии 1 *тё*: приравнялся к 109,09 м.

⁴² В свитке VIII списка дома Икэда, автографа «Записей о князе Нобунага», содержится следующий фрагмент, отсутствующий в аналогичном месте списка Ё:мэй, переведенного в данной публикации: «[Такэда Кацуёри] занял позиции [на горе] Энцу:дзияма, оглядев сверху Нагасино, послал рудокопов. [Они] уже делали подкоп [под стены] второго двора [замка], но [защитники] заставили их отступить, восстановили стены и оборонялись. Верно в течение 5–10 дней замок должен был пасть – положение было тяжелым» [33, с. 572]. Согласно «То:дайки» Такэда Кацуёри, подступив к замку, не прекращал осады ни днем ни ночью, посылая рудокопов (*канэхори*) для подкопов. Когда в 11-й день 5-й луны осаждавшие под прикрытием связок из бамука (*такэтаба*) попытались штурмовать южные ворота, называвшиеся Доай, защитники замка сделали вылазку, обратили в бегство врагов и сожгли *такэтаба*. Впрочем, на другой день воины Такэда вновь приблизились к замку, используя связки бамбука для защиты от пуль и стрел. В 13-й день безлунной ночью противник предпринял штурм Фукубэ мару, одной из цитаделей крепости, огражденной лишь деревянным палисадом без земляного вала. Атакующие пытались повалить ограду, но оборонявшие замок воины им помешали. Нападение было отбито, среди воинов Такэда было много раненых, однако Окудайра Нобумаса из-за повреждений в укреплениях перевел защитников Фукубэ мару в другую часть крепости – Масугата мару. После этого осаждавшие задумали возвести осадную башню (*сэйро*), которая бы позволила обстреливать защитников и затруднила бы им проход к главным воротам (*о:тэ-но мон*). Однако осажденные расстроили планы врагов, разрушив из обычных и крупнокалиберных больших аркебуз (*о:дэппо:*) связки из бамбука, прикрывавшие строившиеся башни. В ходе этого обстрела потери армии Кацуёри будто бы составили 700–800 человек ранеными и убитыми [28, с. 23, 24].



главе] с семьёю предводителями⁴³, Такэда Сиро: переправился через Такисавагава и продвинулся вперед примерно на 30 *mē*: по Арумихара, оставив впереди долину. К [воинам] Каи, Синано, [клана] Обата из западной части Ко:дзукэ, людям [из] Суруга, людям [из] То:то:ми [он] присоединил людей [из] Цукудэ, Даминэ, Бусэти из провинции Микава. Войско из примерно 15 тыс. [человек Такэда Сиро:] расставил в 13 местах, развернув [их] на запад. [Две армии] сошлись: между их позициями было примерно 20 *mē*:. На сей раз [враги] близко подвели [свои силы], [это случай], ниспосланный Небом, и потому всех до единого [их] изничтожу, замыслил Нобунага. [Он старался] мудро предусмотреть, чтобы не погиб ни один человек из [тех, что были] на его стороне. [Князь Нобунага], благоволив призвать к себе Сакаи Саэмон-но дзё:⁴⁴, отобрал из войска Иэясу умелых лучников и аркебузирова – примерно 2 тыс. [человек], [сделав] Сакаи Саэмон-но дзё: военачальником [этого отряда]. Помимо того, [к ним князь Нобунага] присоединил *оумамавари* [с] пятью сотнями аркебуз⁴⁵, [и] Канамори Горо:хати, Сато: Рокудзаэмон, Аояма Синсити

⁴³ Согласно «Мацудайра-ки», для блокады замка Нагасино Кацуёри оставил отряд из 2 тыс. воинов, который не входил в гарнизон форта Тобиносуяма (более 2 тыс. человек). Его предводителями называются Ко:сака Гэнгоро: (?–1575), Мурога ню:до: (? Мурога Нобутоси, ?–1575) и Оямада Биттю:-но ками [33, с. 574, 576]. Таким образом, по данным этого источника, свыше 4 тыс. человек из армии Такэда не участвовали в решающем сражении, а сдерживали гарнизон замка Нагасино. По всей видимости, «отряды для осады [во главе] с семьёю предводителями» из хроники О:та Гю:ити – это те самые зарезервированные для блокады Нагасино 2 тыс. воинов из «Мацудайра-ки».

⁴⁴ В «Записях о князе Нобунага» не сказано прямо, от кого исходила инициатива нанесения внезапного удара по форту на Тобисунояма и отрядам «семи предводителей», оставленным Кацуёри для продолжения осады Нагасино. Говорится только о том, что Нобунага призвал к себе Сакаи Тадацугу и выделил необходимые силы. Согласно «Микава моногатари», сочинению, в котором отражены взгляды наследственных вассалов дома Токугава, провести атаку предложил Сакаи Тадацугу. Нобунага, а затем Иэсу, выслушали и приняли его совет [35, с. 128]. Согласно «Синтё:-ки», Тадацугу доложил Нобунага о плане нападения, замысел которого принадлежал его господину – Иэясу [36, с. 208]. Вероятно, идея атаки исходила от знавшего окружающую местность Сакаи Тадацугу (или была ему подсказана кем-то из служивых людей?), а не от Нобунага. Из позднейших источников эпохи Токугава известно, что проводниками отряда, совершившего тяжелый переход через горы, были Окудайра Садаёси, отец Нобумаса, а также Суганума Садамицу (1543–1604) и другие вассалы Токугава [32, с. 232, 233].

⁴⁵ Согласно Й. Ламерсу и Ю. Элисонасу, отряд был усилен *оумамавари* (вассалами, составлявшими гвардию Нобунага) и 500 аркебузирами (“...a detachment of Nobunaga's own horse guards and five hundred arquebusers” – «подразделением собственных конных стражей Нобунага и пятью сотнями аркебузирова») [40, р. 224]. Однако мне кажется предпочтительной трактовка Фудзимото Масаюки, считающего, что речь идет о 500 *оумамавари*, вооруженных аркебузами [41, с. 55]. Сходным образом данный фрагмент понимает и Канэко Хираку [42, с. 71]. Таким образом, 1,5 тыс. воинов из примерно 4 тыс. находились под командованием инспекторов (*кэн-си*), назначенных Нобунага.



и его сыном, Като: Итидзаэмон в качестве инспекторов⁴⁶. Итого – примерно 4 тыс. [воинов].

5-я луна, 20-й день, час собаки⁴⁷. [Этот отряд] перешел через Норимотогава, обошел горную глушь на юге, и в 5-ю луну, 20-й день, в час дракона⁴⁸ взошел на [гору] Тобиносуяма. Подняв там верхи стягов, и выкрикивая боевой клич, [воины Ода и Токугава] разом дали залп из многих сотен аркебуз, прогнали отряды для осады, вошли в замок Нагасино, соединились с гарнизоном замка и сожгли хижины во вражеском лагере. Осажденным внезапно улыбнулась удача, [для] людей семи предводителей [эта атака стала полной] неожиданностью, и потому [они] оторопели, и, разбитые, бежали к Хо:райдзи⁴⁹.

Нобунага, взойдя на невысокую гору в лагере Иэясу, звавшуюся Такамацуяма, наблюдал за действиями врага. [Он] заранее строго наказал действовать по его приказу. [Выделив] примерно тысячу арке-

⁴⁶ Инспекторы – *гокэнси* (御検使), дословно «инспекторы его милости». *Кэнси* на войне приставлялись даймё для проверки выполнения приказов, надзора за действиями вассалов-военачальников.

⁴⁷ Час собаки – промежуток времени с 19.00 до 21.00.

⁴⁸ Час дракона – промежуток времени с 7.00 до 9.00 утра.

⁴⁹ На Тобиносуяма находился форт, построенный для блокады Нагасино. Неподалеку было еще несколько похожих небольших крепостей с воинами Такэда. Из «Ко:ё: гункан» и «Мацудайра-ки» следует, что Кацуёри оставил не только гарнизон на Тобиносуяма, но и силы для продолжения осады Нагасино. В свитке VI «Ко:ё: гункан» говорится, что для блокады гарнизона замка Нагасино было оставлено 2 тыс. воинов, а на Тобиносуяма – 1 тыс. воинов [43, VI, с. 156]. В свитке XIX приведены несколько иные цифры: на Тобиносуяма размещался двухтысячный отряд во главе с Такэда Нобудзанэ (?–1575), седьмым сыном Такэда Нобутора и дядей Кацуёри, а также упомянуто об 1 тыс. *ро:нин* и «простых воинов» (*дзо:хё:*) под командованием Нава Мури-но сукэ (?–1575), Ии Ясизмон-но дзё: (?–1575), Гоми Ёсо:бё:э (?–1575) [23, XIX, с. 117]. Согласно «Мацудайра-ки», помимо захвата форта на Тобиносуяма соединение Сакаи Тадацугу уничтожило двухтысячный отряд во главе с Ко:сака Гэнгоро: и др., оставленный близ замка Нагасино [33, с. 576]. Данные двух вышеуказанных источников соответствуют сообщению «Записей о князе Нобунага» о разгроме «отрядов для осады [во главе] с семью предводителями» после захвата форта на Тобиносуяма.



буз⁵⁰, [с] Сасса Кура-но сукэ, Маэда Матадзаэмон, Нономура Сандзюро:, Фукудзуми Хэйдзаэмон, Бан Куро:дзаэмон в качестве распорядителей, [князь Нобунага] поставил асигару совсем близко [от вражеских позиций] и изволил наблюдать [за битвой]⁵¹. Атакованный с тыла и с фронта,

⁵⁰ Имеются в виду воины с аркебузами. В списках «Записей о князе Нобунага» указываются разное количество аркебузирив, поставленных по приказу Нобунага на передовых позициях и сыгравших важнейшую роль в победе над армией Такэда Кацуёри. В списке из святилища Такэсао, автографе О:та Гю:ити, с которого был скопирован переводимый автором текст (список из библиотеки Ё:мэй), также упоминается 1 тыс. стрелков [44, с. 138]. Однако в рукописи дома Икэда, также автографе Гю:ити, справа рядом между вторым иероглифом бинома *тэнно*: (鉄炮 аркебуза) и следующим за ним иероглифом «тысяча» (*сэн* 千) поставлена цифра «три» (*сан* 三) [33, с. 573]. Фудзимото Масаюки и Вада Ясухиро считают цифру «три» позднейшей припиской, произведенной не О:та Гю:ити, автором сочинения [38, с. 236; 44, с. 138]. Вместе с тем в рукописи из библиотеки кабинета министров («Подлинник Записей о Нобунага», «Гэмпон Синтё:ки») и в копии хроники из библиотеки дома Маэда (Сонкэйкаку бунко) написано, что Нобунага выделил больше 3 тыс. аркебуз [38, с. 236]. В «Синтё:ки» Одзэ Хоан, основанном на труде Гю:ити, дана сходная оценка – 3 тыс. аркебуз [36, с. 209], а в хронике «Го:дайки» говорится о нескольких тысячах стрелков [28, с. 24]. Нельзя исключать, что по мере получения новой информации О:та Гю:ити мог вносить правки в свой труд, поэтому цифры в разных его списках не совпадают. Важные сведения, отсутствующие в других версиях текста, обнаруживаются в списке хроники из библиотеки дома Маэда: «[князь Нобунага] к более чем 3 тыс. аркебуз добавил [своих] лучников, и разместил [их] за оградой» (цит. по [45, с. 306]). Из этого отрывка следует, что армию Такэда обстреливали не только аркебузиры, но и отряд лучников, напрямую подчинявшийся Нобунага (*оюми-но сү*), хотя главную роль сыграли все-таки первые. Можно согласиться с Кирино Сакудзин, полагающим, что в войске Ода и Токугава было несколько тысяч аркебузирив [46, с. 103]. Если только для захвата форта на Тобисунояма в составе отряда из 4 тыс. человек было послано 500 аркебузирив из *оумамавари* и 2 тыс. аркебузирив и лучников Токугава, Нобунага не мог оставить в основной армии, которой предстояло принять на себя главный удар противника, лишь тысячу аркебузных стволов. К тому же следует вспомнить, что перед битвой Нобунага приказал вассалам, не участвовавшим в походе, прислать отряды воинов с огнестрельным оружием. Так, незадолго до сражения в письме от 15-го дня 5-й луны 3-го года Тэнсё: он поблагодарил Хосокава Фудзитака за то, что тот распорядился отправить в его армию стрелков, а также пули и порох [18, № 509, с. 25].

⁵¹ Не сохранилось документов того времени, содержащих информацию о соотношении сил двух сторон. В источниках, записанных в начале периода Токугава, когда были живы очевидцы описываемых событий, приводятся разные данные, но практически везде указывается, что армия Нобунага и Иэясу превосходила силы Кацуёри. Оценки О:та Гю:ити в сравнении с цифрами в других источниках кажутся вполне правдоподобными (см. приложение).



враг также двинул войско⁵². Первым под бой боевых барабанов пошел

⁵² В «Ко:ё: гункан» сохранилось описание совета военачальников дома Такэда, проведенного накануне битвы. Баба Нобухару (1514?–1575), Ямагата Масакагэ (?–1575) и Найто: Масахидэ (1523–1575) советовали отступить, а когда Нобунага и Иэясу последуют за войском Такэда, дать им сражение в провинции Синано, в котором «князь Кацуёри непременно победит». На это Нагасака Торафуса (?–1582), один из приближенных Кацуёри, ответил, что со времен Минамото-но Ёсимицу, родоначальника Такэда, и до Сингэн никто из князей Такэда не отступал при виде врага. Разве может Кацуёри, 28-й глава этого рода, повернуть назад? Тогда Баба Нобухару предложил провести решительный штурм Нагасино, пусть даже потери убитыми и ранеными составят тысячу человек. Торафуса ответил, что эти потери неперемлемы, с потерей одного «нашего» война враг становится сильнее на тысячу воинов. Однако Нобухару не сдавался: после взятия замка там мог бы расположиться господин (*яката*), его родичи заняли бы позиции позади Нагасино, а сам Нобухару вместе с Ямагата Масакагэ и Найто: Масахидэ, переходя реку, время от времени вступали бы в стычки с армией Ода и Токугава. Военная кампания затянется, и тогда армия Такэда, имея более короткие линии коммуникации и снабжения, оказалась бы в выигрышном положении, а армия Нобунага, в которой были среди прочих и жители отдаленных провинций Кавати и Идзуми, не выдержала бы долгого похода и отступила. На это Нагасака Торафуса возразил: Нобунага не такой полководец, чтобы так просто отступить. В итоге Кацуёри, приняв совет своих фаворитов Нагасака Торафуса и Атобэ Кацусукэ (?–1582), поклялся семейными святынями – стягом Минамото-но Ёсиэ и доспехами Минамото-но Ёсимицу, что завтра проведет битву. Согласно обычаю дома Такэда, если пришлось такую клятву, нарушать ее было нельзя ни при каких обстоятельствах, потому и всем старейшим вассалам пришлось одобрить решение Кацуёри [43, с. 160, 161]. Хотя отдельные подробности совещания, описанного в «Ко:ё: гункан», могли быть вымышлены, в целом нельзя согласиться с исследователями, считающими это сообщение полностью недостоверным [34, с. 101; 38, с. 225]. Вполне возможно, что среди военачальников Такэда были разногласия по вопросу о проведении решительного сражения. Об этом совете говорится и в хронике «То:дайки», в которой к сторонникам более «осторожной» тактики также отнесены родственники Кацуёри – Такэда Нобутоё (1549–1582) и Анаяма Нобутада (1547–1582). Они указывали на численное превосходство врага, советовали отступить, а следующей осенью напасть на владения Токугава, сжечь там разные селения, снять на корню урожай на рисовых полях, тогда провинция Микава «погибнет», и через 1–2 года «замыслы» господина «исполнятся». Однако Кацуёри не внял им, послушав Нагасака Торафуса [28, с. 25]. Один из важных аргументов скептиков, указывавших на вымышленность совещания, состоял в следующем. Нагасака Торафуса просто не мог на нем присутствовать – сохранилось письмо Такэда Кацуёри, датированное 20-м днем 5-й луны [24, № 2488, с. 21]. Его адресат – Тё:кансай, а это монашеское имя Торафуса. Однако Хираяма Ю: удалось показать, что настоящий адресат послания вовсе не Торафуса, а другой вассал – Имафуку Тё:кансай (?–1581). В письме Кацуёри имя Тё:кансай записано иероглифами 長閑齋, между тем в документах так обозначается Имафуку Тё:кансай, а Нагасака Торафуса иначе – 釣閑齋 (Тё:кансай) [47, с. 36, 37]. Следовательно, по-видимому, совещание действительно состоялось, и Торафуса в нем участвовал. Это заключение Хираяма сейчас разделяют и другие исследователи [48, с. 195], изменил свои прежние взгляды по этому вопросу и Фудзимото [41, с. 50, 51]. Представляется, что окончательное решение принимал Кацуёри. Он же, как свидетельствует его переписка, неверно оценивал противника, который, по его мнению, был в тяжелом положении и не имел плана ведения войны. Глава дома Такэда был настроен напасть на позиции Нобунага и Иэясу, разгромить их и тем самым «исполнить свои замыслы» [24, № 2488, 2489, с. 21]. Кацуёри, по предположению Хираяма, не имел точной информации о численности вражеских сил, поскольку Нобунага расположил свою армию так, чтобы полководцы Такэда не могли понять, насколько она велика. Отсюда готовность Кацуёри к наступательным действиям [32, с. 214–216]. Гипотеза Хираяма вызывает сомнения, так как противоречит сообщению «Ко:ё: гункан» и «То:дайки» о том, что полководцы дома Такэда знали о превосходстве армии Ода и Токугава. Однако Хираяма прав, утверждая, что истинные мотивы Кацуёри по-прежнему неясны [32, с. 216]. Вместе с тем обращают на себя внимание слова Ота Гюити: «атакованный с тыла и с фронта, враг также двинул войско». Безотносительно воинственности Кацуёри, готового дать «генеральное сражение» после уничтожения гарнизона форта на Тобисунояма, а также «отряда семи предводителей», силы Такэда были взяты в клещи: вражеские отряды стояли впереди и были в тылу. Кацуёри не мог не узнать о разгроме части своей армии на рассвете 21-го дня 5-й луны. Ему ничего не оставалось, кроме как напасть на развернутую перед ним армию Ода и Токугава. Возможно, для сил Такэда это был единственный шанс на победу – они не хотели (или не могли) отступить или выжидать [48, с. 200; 31, с. 173; 49, с. 28; 38, с. 226, 227; 32, с. 236]. В целом остается немало вопросов, относящихся к битве при Нагасино, на которые пока не дано вразумительных ответов, в первую очередь, из-за ограниченной информации источников.



в атаку Ямагата Сабуро:бё:э⁵³. Попав под ожесточенный [обстрел] из аркебуз, [его воины] отступили. Вторым, сменив [Ямагата], [пошел в атаку] Сё:ё:кэн⁵⁴. Когда [враг] наступал, [стрелки] отходили, когда отступал, преследовали – в соответствии с приказом [его милости]⁵⁵. Больше половины [воинов Сё:ё:кэн] были застрелены из аркебуз, и тогда [уцелевшие] отступили. Третьими пошли в атаку красные воины – отряд Обата с запада Ко:дзукэ⁵⁶, – сменив [предыдущий отряд]. Люди Канто: – искусные наездники, и они также намеревались на конях ворваться [во вражеские ряды]. Под бой боевых барабанов пошли в атаку. Приготовили войско [к бою], [воины Ода и Токугава] сделали прикрытия⁵⁷, поджидали

⁵³ Ямагата Масакагэ, видный вассал дома Такэда, игравший заметную роль во внутренней и внешней политике княжества.

⁵⁴ Такэда Нобукадо (1532–1582), шестой сын даймё Такэда Нобутора, брат Такэда Сингэн. Приходился дядей Такэда Кацүрёи.

⁵⁵ В «Синтё:-ки» Одзэ Хоан также приводится этот приказ Нобунага: если всадники врага предпримут сильную атаку, немного отойти, когда же враг отступит, преследовать и обстреливать его [36, с. 209]. Английский перевод данного фрагмента не совсем верный, поскольку описывает действия (наступление и отступление) самураев Сё:ё:кэн ("Shōyōuken's men attacked, fell back, pushed forward again") [40, p. 225], тогда как речь идет о приказе Нобунага аркебузирам – отходить или преследовать в зависимости от поведения врага.

⁵⁶ Ко:дзукэ – провинция на востоке Японии, соответствует территории современной префектуры Гумма. Обата – военный дом в Ко:дзукэ. Кто именно из рода Обата возглавлял отряд «красных воинов» (акамуса 赤武者), неясно. Высказывается мнение, что это был Обата Нобудзанэ (1541–1592) [48, с. 201]. Между тем из дальнейшего текста следует, что Обата с запада Ко:дзукэ погиб в этой битве, тогда как Нобудзанэ ее пережил. Право носить красные доспехи – знак отличия, которым в доме Такэда, согласно «Ко:ё: гункан», вначале обладали воины из отряда военачальника (самурай дайсё: 侍大将) Обу Торамаса (?–1565). После его обвинения в заговоре против Такэда Сингэн и казни это право перешло к главе клана Асари, а затем к Обата из Ко:дзукэ. Доспехи, флажки *сасимоно*, седла, стремяна и даже конские хлысты самураев Обата были красного цвета. После того как Токугава Иэясу к концу 1582 г. подчинил себе провинции Каи и Синоно, бывшие владения Такэда, многие самураи этого дома поступили к нему на службу. Иэясу перевел часть их под командование Ии Наомаса (1561–1602, Ии Мантё) и даровал им право быть «красным отрядом» (акадзонаэ аказонаへ) подобно «красным воинам» в армии Такэда [23, XX, с. 190].

⁵⁷ Сделали прикрытия – *мигакуси о ситэ* (身がくしをして). Толкование слова *мигакуси* (身隠) вызывает определенные затруднения. Глагол *мигакуру* (身隠る) означает «спрятаться в укрытии», «укрывшись за чем-либо, спрятаться» (см.: *Нихон кокуго дайджитэн*. 2-е изд. Сёгакукан, 2001 (на япон. яз.) на сайте www.kotobank.co.jp). Высказывалось предположение, что *мигакуси* – это подобие «стен» с бойницами, защищавших экипажи японских кораблей от стрел и пуль. Воины Нобунага вели аркебузный огонь из бойниц, проделанных в подобных «щитах» [1, с. 183]. По-видимому, на подобной интерпретации основан и английский перевод: "Nobunaga's men, deployed behind board screens" [40, p. 226]. Речь также может идти о щитах, в виде связок бамбука, использовавшихся при штурме замков, или о чем-либо подобном [50, с. 99]. Вместе с тем Судзуки Масая отмечал, что в источниках периода Токугава под *мигакуси* могла подразумеваться земляная насыпь, сооруженная для последующего возведения над ней ограды или стены. Он полагал, что укрепления, сооруженные армией Нобунага, состояли не только из деревянной ограды, но также из земляного вала и сухого рва [49, с. 216–217]. Хираяма признает, что помимо деревянной ограды были какие-то сооружения (возможно земляной вал), за которыми укрывались воины Ода и Токугава [32, с. 212, 213]. Однако не исключено, что в данном фрагменте «Записей о князе Нобунага» просто говорится о том, что вооруженные аркебузами *асигару* укрывались за деревянной оградой.



[врагов] с аркебузами. Попав под обстрел, больше половины [воинов Обата] полегло, [их] осталось мало, и [они] отступили. Четвертыми в атаку пошли черные воины отряда Тэнкю:⁵⁸ Так враг менял [один отряд за другим], но ни один предводитель из войска [князя Нобунага] не двигал вперед [своих людей], только присоединили [еще стрелков из] аркебуз, [врагу] противостояли при помощи *асигару*⁵⁹. [Отряд] так же был скошен [аркебузным огнем], [Тэнкю:] потерял [почти всех] воинов и отступил. Пятым под бой боевых барабанов пошел в атаку Баба Мино-но ками⁶⁰. Приготовили войско [к бою]. Так же, как и вышеупомянутые, [его] отряд был расстрелян [из аркебуз], [а уцелевшие] отступили.

5-я луна, 21-й день. С восхода солнца до часа овцы⁶¹ в направлении с востока на северо-восток сражались, сменяя [друг друга], но воины [Такэда] полегли [под аркебузным огнем], постепенно [их] осталось мало. Все [выжившие] поспешили собраться у знамени Такэда Сиро:, [который], должно быть, решил, что [против врага] не устоять. И все [его воины] как один, разбитые, бежали в направлении Хо:райдзи. Тогда

⁵⁸ Такэда Нобутоё (1549–1582), сын Такэда Нобусигэ, младшего брата Такэда Сингэн. Приходился Кацүёри двоюродным братом. «Черные воины» (*куромуся* 黒武者) – воины, одетые в черные доспехи. Судя по всему, в доме Такэда право носить черные (как и красные) доспехи было привилегией, отличавшей отряд того или иного полководца. Примечательно, что в «Начальном свитке» рассказывается, как молодой Нобунага, еще при жизни отца Нобухидэ, приказал самураям из своей свиты «стать красными воинами (*акамуся*)», т. е. носить красные доспехи [1, с. 22].

⁵⁹ Согласно «О:суга-ки» отряды Нобунага оставались за оградой, тогда как войско Токугава, насчитывавшее менее 5 тыс. человек, вышло за укрепления и расположилось перед ними. Все воины Токугава за исключением трех командиров – Окубо Тадаё (1532–1594), Окубо Тадасукэ (1537–1613) и Найто: Иэнага (1546–1600) спешили, поскольку выезжать за ограду верхом было запрещено [33, с. 582]. В «Микава моногатари» говорится, что войско Нобунага не вышло за ограду, тогда как большому отряду из армии Токугава под командованием Окубо Тадаё и Окубо Тадасукэ приказали встать между позициями союзных сил и противником: в случае атаки врага отходить, а при его отходе преследовать [35, с. 129]. Похожий эпизод встречается в «Мацудайра-ки»: братья Окубо с разрешения Иэясу с отрядом пехотинцев, включая отборных стрелков из войска Токугава, выдвинулись вперед и первыми приняли на себя атаку неприятеля [33, с. 575]. Таким образом, возможно (если только мы не имеем дело с попыткой преувеличения заслуг самураев Токугава), часть армии Токугава располагалась за укреплениями. Хираяма допускает, что вышедший вперед отряд должен был заманивать войско Такэда поближе к позициям союзников [32, с. 238].

⁶⁰ Баба Нобухару – высокопоставленный вассал дома Такэда.

⁶¹ Час овцы – временной интервал с 13.00 до 15.00.



[армия Такэда] смешала боевые порядки, [и по приказу князя Нобунага его войско] погналось [за врагом]⁶².

⁶² В Японии сражение при Нагасино по-прежнему вызывает огромный интерес, как в академических кругах, так и среди широкой публики. Большое влияние на историописание периода Токугава и Мэйдзи оказало сочинение Одзэ Хоан «Синтё-ки», основанное на труде Ота Гюити и дополненное сведениями из других источников. Согласно «Синтё-ки», Нобунага, сказав перед битвой, что воины Такэда Кацүёри превосходные наездники и обычно сокрушают врага в конной атаке, велел возвести перед позициями надежную ограду (*saku* 柵) и засеку из наклоненных вперед и связанных вместе колючих веток с заостренным верхом (*sakamozu* 逆茂木) [36, с. 206]. После этого Нобунага выделил 3 тыс. аркебузирова во главе с пятью командирами. Согласно его приказаниям, следовало подпустить врага поближе и стрелять поосменно – по тысяче аркебузирова [36, с. 209]. Во многом на основании этого сообщения в XX в. сражение при Нагасино стали считать событием, кардинально изменившим японское военное искусство. В труде офицеров японского генерального штаба, посвященном этой битве [51], а также в работах Танака Эсинари (1860–1919), Ваганабэ Ёсүкэ (1874–1957) содержались элементы концепции, впоследствии развитой и дополненной другими исследователями. Она вошла в книги, словари и учебники, и получила широкое признание как в самой Японии, так и за ее пределами. Согласно вышеуказанной трактовке сведений «Синтё-ки», а также хроники Ота Гюити, главной причиной победы Нобунага при Нагасино стало применение новой боевой тактики. Выстроившись в три шеренги три тысячи аркебузирова поочередно вели огонь по атакующим отрядам Такэда. Изобретенная Нобунага техника боя позволяла обеспечивать беспрерывный обстрел вражеских войск – скорострельность аркебуз была довольно невысокой, и пока один ряд стрелков перезаряжал оружие, второй стрелял по врагу, потом они менялись местами и т. д. Таким образом, под безостановочным аркебузным огнем прославленная конница Такэда не смогла приблизиться к вооруженным огнестрельным оружием *асигура* Ода и их уничтожить [38, с. 196, 197]. Некоторые историки, уверенные в достоверности сообщения Одзэ Хоан, стали изображать Нобунага новатором и творцом «военной революции», разгромившим бездарного военачальника Такэда Кацүёри. Битва при Нагасино будто бы стала настоящим переворотом в военном деле: до нее сражения были отдельными поединками главными образом всадников, а после стали столкновениями групп пехотинцев, вооруженных огнестрельным оружием. Таким образом, победа Нобунага означала победу новой военной тактики над старой, отрядов, сформированных на основе принципа *хэйно: бурри* («отделение воинов от земледельцев») над отрядами прежнего образца [49, с. 4, 37]. История складывания этой концепции подробно изложена в статьях и книгах военных историков Фудзимото Масаюки и Судзуки Масая. Многие ее элементы, в первую очередь – представление о поочередной стрельбе трех рядов аркебузирова, воспроизведены, например, в статье Овада Тэцую о сражении при Нагасино [52, с. 432–435], научно-популярной работе С. Тернбулла [53, с. 244] и др. Фудзимото и Судзуки уже с 1970-х гг. начали критиковать устоявшиеся взгляды на эту битву. Они указали на ненадежность «Синтё-ки», которому противопоставили гораздо более достоверный источник – «Записи о князе Нобунага» Ота Гюити. В этой хронике о попеременной стрельбе трех шеренг, в каждой из которых было по 1 тыс. стрелков, не сказано ни слова. Они также указали на то, что в армии Такэда тоже были вооруженные аркебузами воины, и она не состояла исключительно из кавалерийских отрядов [38, с. 223]. Не сохранилось источников, свидетельствующих о том, что процентное соотношение разных родов войск в армиях Ода, Токугава и Такэда было принципиально различным [49, с. 37–38]. В армии дома Такэда во время битвы верхом ехали лишь командиры отрядов, остальные воины сражались пешими [49, с. 73, 75]. Японцы периода Сэнгюку, по свидетельствам христианских миссионеров, сходили с коней и сражались в пешем строю [49, с. 117, 118]. В армии Такэда отсутствовали кавалерийские отряды, прошедшие совместную подготовку и способные к скоординированным действиям во время боя подобно европейской кавалерии 2-й половины XVI в. [49, с. 89, 90]. Вместе с тем нет заслуживающих доверия источников, в которых бы говорилось о применении стрелками Ода и Токугава тактики попеременной аркебузной стрельбы при Нагасино [38, с. 228]. Собранные в спешном порядке аркебузиры из разных частей армии не могли иметь общей подготовки и вряд ли были способны вести залповый огонь тремя шеренгами поочередно [49, с. 157–158]. Многие выводы Фудзимото и Судзуки поддержаны коллегами. Так, было отмечено, что в «Синтё-ки» Одзэ Хоан ничего не сказано о том, что попеременную стрельбу вели именно шеренги аркебузирова. Как конкретно производилась стрельба, из текста «Синтё-ки» до конца непонятно [39, с. 169, 170]. Со своей стороны, Хираяма Ю, один из лучших специалистов по истории дома Такэда, вступил в полемику с Фудзимото и Судзуки и выдвинул ряд контраргументов, в частности, указав на то, что статус конников в армии Такэда мог быть совершенно различным. Это далеко не всегда были предводители отрядов, а часто их служилые люди (в том числе низкого социального статуса – *касэмоно*) или же принятые на службу богатые жители деревень, а также наемники [32, с. 133, 145]. Источники, например, «План боевого построения *хатамото* Такэда Сингэн» («Такэда Сингэн хатамото дзиндэтэ дзу»), безусловно, свидетельствуют о том, что во время сражения формировались среди прочих и отряды, состоявшие только из конников. Утверждения об отсутствии сильных отрядов всадников в армии Такэда при Нагасино безосновательны, заключает Хираяма [32, с. 149–151]. В этом контексте свидетельства миссионеров, в частности Луиша Фройша, также не могут служить неопровержимым доказательством, так как относятся к Кюсю, юго-западу Хонсю и области Кинай. Однако проповедники не были столь же хорошо осведомлены о Восточной Японии, славившейся своими пастбищами и традициями коневодства [32, с. 153]. Хираяма нельзя причислить к сторонникам прежнего подхода, делающим акцент на «революционности» военной тактики Нобунага в сражении при Нагасино. Он также же, как и Фудзимото и Судзуки не думает, что аркебузиры по приказу Нобунага были построены в три шеренги. В сочинении Одзэ Хоан говорится не о трех рядах, а трех отрядах (*sandan* 三段) стрелков (по 1 тыс. человек в каждом) [32, с. 174]. Вместе с тем на ширмах с изображением сражения при Нагасино, изготовленных в период Токугава, кое-где можно разглядеть группы аркебузирова, стоящих не в три, а в два ряда. Воины из первого ряда после пальбы не отходили за спины аркебузирова из второго ряда, а, по-видимому, оставаясь на месте, опускались на одно колено, готовились к новому выстрелу и ожидали, пока выстрелят их со товарищи [32, с. 178]. Таким образом, вокруг многих вопросов, связанных с изучением сражения при Нагасино, продолжается активная дискуссия. Можно согласиться с тем, что тезисы о гениальном новаторстве Нобунага и сражении при Нагасино как отправной точке «военной революции» в Японии – это явное преувеличение. Прецеденты массового применения огнестрельного оружия имели место и ранее. Так, в свитке III «Записей о князе Нобунага» описывается обстрел крепостей Нода и Фукусима в 1570 г. союзниками Нобунага («отряды Нэгэро, Сайка, Юкава»), располагавшими 3 тыс. аркебуз [3, с. 144]. Если обратиться к тексту сочинения Ота Гюити, то в нем в самом деле ничего не говорится о поочередной стрельбе аркебузирова, построенных в три линии. Вместе с тем хроника определенно подтверждает наличие сильных кавалерийских отрядов в армии Такэда. Содержащаяся в ней информация также показывает, что решающую роль в победе Нобунага сыграло несколько факторов: численное превосходство, выбор выгодной позиции и ее укрепление, умелое использование вооруженных огнестрельным оружием отрядов, неожиданная атака на силы, оставленные для осады Нагасино, создавая угрозу основной армии Такэда с тыла. В целом поражение при Нагасино привело к почти полной потере домом Такэда всякого влияния в провинции Микава, вернувшейся под контроль Токугава. Такэда Кацүёри был вынужден перейти к обороне своих владений в провинции Тотомичи. Потеряв при Нагасино наиболее опытных полководцев и многих испытанных воинов, дом Такэда понес без преувеличения, невосполнимые утраты.



Добытые головы [врагов], которые опознали:

Ямагата Сабуро:бё:э, Обата с запада Ко:дзукэ, Ёкота Биттю:, Кавакубо Бинго, Санада Гэнтадзаэмон, Цутия Со:дзо:, Амари То:дзо:, Сугихара Хю:га, Нава Мури-но сукэ, Нисина, Ко:сака Матахатино:, Окудзу, Окабэ, Тикуун, Эко:дзи, Нэцу Дзимпэй, Цутия Бидзэн-но ками, Ваки Дзэмбё:э, Баба Мино-но ками⁶³.

Из них Баба Мино-но ками [явил] беспримерную доблесть⁶⁴. Помимо того, полегло в битве примерно 10 тыс. воинов – виднейших самураев и простых воинов. [Остальные] либо бежали в горы и умирали от голода, либо, сталкиваемые с моста в реку, тонули – в бесчисленном [множестве]. Такэда Сиро: в смертельной опасности не успел сесть на своего коня, которым весьма дорожил. Говорят, что то был резвый скакун, не знавший равных, скакать на котором приятно. Нобунага изволил поместить [его] в [свою] конюшню.

Отдав распоряжения по делам провинции Микава, в 5-ю луну, 25-й день [он] вернулся из похода в Гифу в провинции Мино.

[Воспользовавшись] создавшимся [благоприятным] положением, Иэясу вторгся в провинцию Суруга. Сжег дотла [эту] землю и вернулся из похода. Такэда Сиро: удерживал замок Такатэндзин в То:то:ми. [Замок этот] должен был вскоре пасть.

⁶³ Вассалы Такэда: Ёкота Биттю: – Ёкота Ясукагэ (1525–1575), Санада Гэнтадзаэмон – Санада Нобуцуна (1537–1575), Цутия Со:дзо: – вероятно, Цутия Масацугу (1545–1575), Амари То:дзо: – Амари Нобуясу (?–1575), Сугихара Хю:га – Сугихара Хю:га-но ками (1517–1575), Ко:сака Матахатино: (?–1575), Окабэ – Окабэ Когоро: (?–1575), Нэцу Дзимпэй – Нэцу Цукинао (?–1575), Ваки Дзэнхё:э (?–1575). Годы жизни и имена вассалов даны по изданию:[54].

⁶⁴ Согласно «Ко:ё: гункан», Баба Нобухару дождался, когда *хатамото* Такэда Кацуёри вместе с его малым стягом, на котором был начертан знак 大 (*дай*, «великий»), начнут отступление, и лишь после этого последовал за ними. Однако у моста близ Нагазино он вернулся немного назад, взошел на высокое место и с достоинством молвил (обращаясь к преследовавшим врагам): «[Я] и есть Баба Мино, убейте [меня] и отличитесь [в битве]». Хотя четверо-пятеро вражеских воинов готовы были пронзить его копьями, он даже не протянул руку к своему мечу [23, XIX, с. 115]. Таким образом, свидетельства об отваге Нобухару сохранились не только в «Записях о князе Нобунага», но и в других источниках.



В замке Ивамура укрепилось войско из Каи и Синано⁶⁵ [во главе] с военачальниками Акияма, О:сима, Дзако:дзи⁶⁶. Канкуро: немедленно приблизил коня [к Ивамура] и обложил [его], потому [замок] тоже, разумеется, должен был пасть⁶⁷.

Подчинив две земли – Микава и То:то:ми, – Иэясу [наконец] избавился от давних [тревог]⁶⁸ и исполнил свои замыслы⁶⁹. И в старину не случалось, чтобы свое [войско] осталось невредимым, а сильный враг был сокрушен. Нет превыше счастья⁷⁰ для воина, искушенного в ратной доблести⁷¹. Как под сиянием светящего солнца исчезает утренняя

⁶⁵ Замок Ивамура в уезде Гундзё: был важнейшей крепостью на востоке провинции Мино. Владевший им военный дом То:яма с середины 1550-х гг. поддерживал отношения с Такэда, одновременно породнившись с Ода. Хозяева замка Ивамура признавали зависимость от кланов Такэда и Ода, которые примерно в 1565 г. заключили союз. После нападения Такэда Сингэн на провинцию То:то:ми, принадлежавшую Токугава Иэясу, альянс Ода – Такэда распался. Вскоре после выступления Сингэн в поход в 10-й луне 3-го года Гэнки (1572) войско во главе с Ода Нобухиро и Кавадзири Хидэтака подчинило Ивамура власти Нобунага. Однако после этого в замке вспыхнули раздоры между сторонниками Ода и Такэда, и уже в 11-й луне 3-го года Гэнки замок Ивамура перешел под контроль Такэда [55, с. 1–5].

⁶⁶ Акияма Торасигэ (1527–1575), влиятельный вассал, отвечавший главным образом за внешнюю и военную политику дома Такэда на востоке Мино, а также в провинциях Микава и То:то:ми. После победы сторонников Такэда в замке Ивамура стал его управителем и женился на вдове То:яма Кагэто:, прежнего владельца замка, умершего в 1572 г. Она приходилась Ода Нобунага теткой. При этом Ода Нобуфуса (?–1582), сын Нобунага, который, по его расчетам, должен был стать наследником То:яма Кагэто:, был отослан в Ко:фу, столицу княжества Такэда [23, с. 103; 35, с. 120, 121]. Дзако:дзи, О:сима – воины самурайских кланов из уезда Ина провинции Синано, подчиненные Акияма Торасигэ и находившиеся в Ивамура.

⁶⁷ Замок Ивамура был осажден войском Ода Нобутада, старшего сына «объединителя Японии», не позднее 13-го дня 6-й луны 3-го года Тэнсё:. Этим днем датировано письмо Нобунага его союзнику Уэсуги Кэнсин, в котором упоминается об этой осаде. Защитники умоляли о пощаде, но он намерен их истребить, сообщал Нобунага. Он писал, что крепость должна пасть в течение 3–5 дней, тогда как это произошло лишь в 11-й луне – т. е. почти через полгода [18, № 518, с. 37].

⁶⁸ Дословно: «расправил нахмуренные брови» (*сю:би о хираки 開愁眉*).

⁶⁹ Авторы двух переводов на современный японский язык считают, что похвала, следующая после этого предложения, адресована Ода Нобунага, и ставят его имя [56, с. 217–218; 57, с. 246]. Сходную позицию занимает автор еще одного перевода на современный японский, также указывающий имя Нобунага в этом славословии (ближе к концу фрагмента) [58, с. 170]. Однако я вслед за Й. Ламерсом и Ю. Элисонасом полагаю, что здесь восхваляется Токугава Иэясу и указываю его имя в квадратных скобках [40, p. 227].

⁷⁰ В списке Ё:мэй стоит слово *хо:га* (ほうが), значение которого современные комментаторы затруднились дать, указав на возможную ошибку переписчика – вместо *хо:га* должно стоять *мё:га* (冥加, «небывалая удача», «счастье») [1, с. 185]. Примечательно, что в списке Икэда в аналогичном фрагменте текста также встречаем слово *хо:ка* [33, с. 574]. Однако в списке Матида вместо *хо:га/хо:ка* стоит бином *кахо:* (かほう, 果報, «счастье», «удача») [59, с. 108]. По всей видимости, в рукописях Ё:мэй и Икэда мы имеем дело с ошибкой.

⁷¹ Бую: (武勇).



роса, точно так же [несомненно], что добродетель и ратная доблесть – два колеса [одной] повозки. [Князь Иэясу] возжелал прославить свое имя в грядущие времена, годами жилищем [его] были горы, поля и берег морской, подушкой – доспехи. Словами не описать неустанные его труды ради воплощения заветных помыслов [на пути] лука и стрел.

(Продолжение следует)

Приложение

Сведения о численности армий в битве при Нагасино

Название источника, автор	Силы Такэда	Силы Ода и Токугава	Потери армии Такэда
Письмо Ода Нобунага вассалу Хосокава Фудзитака (26-й день 5-й луны 3-го года Тэнсё:) [18, № 512, с. 30]	–	–	Несколько десятков тысяч
Дневник «Тамонъин никки», Тамонъин Эйсюн, настоятеля обители Тамонъин (сообщение от 27-го дня 5-й луны 3-го года Тэнсё:) [22, с. 370]	–	–	Более 1 тыс.
Дневник «Канэми-кё: ки» Ёсида Канэми (1535–1610) (сообщение от 21-го дня 5-й луны 3-го года Тэнсё:) [33, с. 546]	–	–	Несколько тысяч
«Записи о князе Нобунага» («Синтё:-ко: ки»); О:та Гю:ити, вассала Нобунага	Примерно 15 тыс. (не считая отрядов, оставленных для блокады замка Нагасино)	Примерно 30 тыс. (включая 4 тыс. воинов, посланных для нападения на форт на горе Тобисунояма)	Около 10 тыс.
«Записи о Нобунага» («Синтё:-ки») Одзэ Хоан, публикация, основанная на ксилографическом издании 1624 г.	Несколько десятков тысяч [36, с. 202]	50 тыс. (армия Ода Нобунага, выступившая из Гифу) [36, с. 205]	Более 13 тыс. [36, с. 212]



Окончание прил.

Название источника, автор	Силы Такэда	Силы Ода и Токугава	Потери армии Такэда
«Военное зеркало провинции Каи» («Ко:ё: гункан»)*, Обата Кагэнори (1572–1663), сына вассала дома Такэда (составитель и один из авторов) и др., завершение составления – около 1621 г.	15 тыс. (из них в битве участвовали 12 тыс. воинов, 3 тыс. были оставлены для осады Нагасино) [23, XIX, с. 113, 117]	100 тыс. [23, XIX, с. 113]	–
	16 тыс. (не включая 3 тыс. воинов, оставленных для осады Нагасино и на Тобиносуюма) [43, VI, с. 156]	Более 70 тыс.	–
«Повесть [о земле] Микава» («Микава моногатари»); автор – Окубо Тадатака (1560–1639), вассал дома Токугава, братья которого Окубо Тадаё и Окубо Тадасукэ участвовали в битве при Нагасино; сочинение написано в 1620-х – начало 1630-х гг. [35, с. 129]	больше 20 тыс.	Более 100 тыс.	–
«Записи о Мацудайра» («Мацудайра-ки»); автор предположительно наследственный вассал рода Мацудайра; текст, вероятно, появился в годы Кэйтё: (1596–1615) [33, с. 574–575]	25 тыс. (включая более 2 тыс. человек в гарнизоне крепости на Тобиносуюма и 2 тыс. воинов, оставленных для блокады Нагасино)	Более 75 тыс.	–
«То:дайки»; вероятный составитель Мацудайра Тадаакира (1583–1644), сын Окудайра Нобумаса и даймё княжества Химэдзи; возможное время создания источника – годы Канъэй (1624–1644) [28, с. 25]	10 тыс.	40 тыс.	–

* В свитках VI и XIX приводятся разные данные относительно численности противостоящих армий.

Литература

1. Ивасава Ёсихико, Окуно Такахино (ред.). *Синтё:ко: ки*. 9-е изд. Токио: Кадокава сётэн; 1996. (На япон. яз.)



2. Полхов С. А. (пер.). О:та Гю:ити. «Записи о князе Нобунага». Свитки I, II. *Вестник Института востоковедения РАН*. 2019;(4):148–168. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=41498654>

3. Полхов С. А. (пер.). О:та Гю:ити. «Записи о князе Нобунага». Свитки III, IV. В: Горяева Л. В., Настич В. Н. (отв. ред.). *Труды Института востоковедения РАН. Вып. 28. Избранные доклады*. М.: ИВ РАН; 2020. Т. III. С. 123–170.

4. Полхов С. А. (пер.). О:та Гю:ити. «Записи о князе Нобунага». Свиток V. *Ориенталистика*. 2020;3(1):31–48. DOI: [10.31696/2618-7043-2020-3-1-31-48](https://doi.org/10.31696/2618-7043-2020-3-1-31-48).

5. Полхов С. А. (пер.). О:та Гю:ити. «Записи о князе Нобунага». Свиток VI. (Часть I). *Вестник Института востоковедения РАН*. 2020;(1):226–239. DOI: [10.31696/2618-7302-2020-1-226-239](https://doi.org/10.31696/2618-7302-2020-1-226-239).

6. Полхов С. А. (пер.). О:та Гю:ити. «Записи о князе Нобунага». Свиток VI. (Часть II). *Вестник Института востоковедения РАН*. 2020;(2):334–346. DOI: [10.31696/2618-7302-2020-2-334-346](https://doi.org/10.31696/2618-7302-2020-2-334-346).

7. Полхов С. А. (пер.). О:та Гю:ити. «Записи о князе Нобунага». Свиток VII. *Ориенталистика*. 2020;3(2):379–400. DOI: [10.31696/2618-7043-2020-3-2-379-400](https://doi.org/10.31696/2618-7043-2020-3-2-379-400).

8. Полхов С. А. О:та Гю:ити и его «Записи о князе Нобунага»: некоторые итоги изучения в японской исторической науке. *Вестник Института востоковедения РАН*. 2019;(3):115–133. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=41172375>

9. Пасков С. С. *Япония в Раннее Средневековье: VII–XII века. Исторические очерки*. 2-е изд. М.: ЛИБРОКОМ; 2011. Режим доступа: <https://ekniga.org/reader/223718/>

10. Окуно Такахиро (сост.). *Дзо:тэй Ода Нобунага мондзё-но кэнкю*. Т. 1. Токио: Ёсикава ко:бункан; 1988. (На япон. яз.)

11. Титаренко М. Л. (ред.). *Духовная культура Китая: энциклопедия*. Т. 2. Мифология, религия. М.: Восточная литература РАН; 2007.

12. Овада Тэцуо. *Суруга Имагава-си дзю:дай. Сэнгоку даймё: э хаттэн-но кисэки*. Токио: Эбису косё; 2015. (На япон. яз.)

13. Кувата Тадатика. *Бусё: то садо*. Токио: Ко:данся; 1985. (На япон. яз.)

14. Ермакова Л. М. Мещеряков А. Н. (пер.). *Нихон сёки. Анналы Японии*. СПб.: Гиперион; 1997. Т. 2.

15. Като: Сюити (ред.). *Сэкай дайхякка дзитэн*. Хэйбонся; 2007. (На япон. яз.)

16. О:иси Ясуси. *Имагава-си мэцубо*. Токио: Кадокава; 2018. (На япон. яз.)

17. *Токицугу-кё: ки*. Токио: Кокусё канко:кай; 1914. Т. 1. (На япон. яз.)

18. Окуно Такахиро (сост.). *Дзо:тэй Ода Нобунага мондзё-но кэнкю*. Токио: Ёсикава ко:бункан; 1988. Т. 2. (На япон. яз.)

19. Окуно Такахиро (сост.). *Дзо:тэй Ода Нобунага мондзё-но кэнкю*. Хои саку-ин. Токио: Ёсикава ко:бункан; 1988. (На япон. яз.)



20. Симомура Нобухиро. Тэнсё: саннэн Ода Нобунага-но токусэй ни цуитэ. *Сигаку дзасси*. 1983;(92)11:41–54. (На япон. яз.)

21. Вакиита Осаму. *Ода сэйкэн-но кисо ко:дзо. Сёкухо: сэйкэн-но бунсэки*. Токио: То:кё: дайгаку сёппанкай; 1975. Т. 1. (На япон. яз.)

22. Цудзи Дзэнносукэ (сост.). *Тамонъин никки*. Токио: Санкё: сёин; 1935. Т. 2. (На япон. яз.)

23. Сакаи Кэндзи (ред.). *Коё: гункан тайсэй*. Токио: Кю:ко сёин; 1994. Т. 2. (На япон. яз.)

24. Сивацудзи Сюнроку, Курода Мотоки (сост.). *Сэнгоку ибун. Такэда-си хэн*. Токио: То:кё:до: сёппан; 2003. Т. 4. (На япон. яз.)

25. Сивацудзи Сюнроку, Курода Мотоки (сост.). *Сэнгоку ибун. Такэда-си хэн*. Токио: То:кё:до: сёппан; 2003. Т. 3. (На япон. яз.)

26. Камогава Тацуо. *Такэда Сингэн то Кацуёри. Мондзё ни миру сэнгоку дай-мё:-но дзицудзо*. Токио: Иванами сётэн; 2007. (На япон. яз.)

27. Сиба Хироюки. *Сэнгоку сёкухо:-ки даймё: Токугава-си но рё:гоку сихай*. Токио: Ивата сёин; 2014. (На япон. яз.)

28. То:дайки. *Сисэки дзассан*. Токио: Яги сётэн; 1995. Т. 2. (На япон. яз.)

29. Судзуки Масандо (сост.). *Сэнгоку комондзё ё:го дзитэн*. Токио: То:кё: сёппандо:; 2019.

30. Танигути Кацухиро. *Ода Нобунага касин дзиммэй дзитэн*. 2-е изд. Токио: Ёсикава ко:бункан; 2010. (На япон. яз.)

31. Танигути Кацухиро. *Ода Нобунага кассэн дзэнроку*. Токио: Тю:о:ко:рон синся; 2002. (На япон. яз.)

32. Хираяма Ю:. *Нагасино кассэн то Такэда Кацуёри*. Токио: Ёсикава ко:бункан; 2014. (На япон. яз.)

33. Аити кэн си. *Сирё:хэн*. Т. 11. Сёкухо: 1. Нагоя: Аити кэн; 2004. (На япон. яз.)

34. Тайко: Ёсиаки. *Нагасино-но кассэн. Кёдзо: то дзицудзо:-но документо*. Токио: Асахи симбунся сёппанкёку; 1996. (На япон. яз.)

35. Сайки Кадзума и др. (сост.). *Микава моногатари. Хагакурэ*. Токио: Иванами сётэн; 1974. (На япон. яз.)

36. Аманэ Кангори (сост.). *Синтё: ки*. Токио: Бунъэйся; 1981. Т. 1. (На япон. яз.)

37. Смирнов И. С. (ред.). *Боги, святилища, обряды Японии. Энциклопедия Синто*. М.: РГГУ; 2010.

38. Фудзимото Масаюки. *Нобунага-но сэнсо*. Токио: Ко:данся; 2003. (На япон. яз.)

39. Кобаяси Ёсихару. Овада Тэцуо (ред.). *Нагасино Ситарагахара-но татакаи*. Токио: Ёсикава ко:бункан; 2003. (На япон. яз.)

40. Elisonas J. S. A., Lamers J. P. (transl.). Ōta Gyūichi. *The Chronicle of Lord Nobunaga*. Boston, Leiden: Brill; 2011.



41. Фудзимото Масаюки. *Сайкэнсё: Нагасино-но татакаи*. Токио: Ё:сэнся; 2015. (На япон. яз.)
42. Канэко Хираку. *Нагасино-но татакаи. Нобунага га утикудаита Кацуёри-но хакэн*. Токио: Эбису косё; 2020. (На япон. яз.)
43. Сакаи Кэндзи (ред.). *Коё: гункан тайсэй*. Токио: Кю:ко сёин; 1994. Т. 1. (На япон. яз.)
44. Вада Ясухиро. *Синтё:-ко: ки. Сэнгоку хася-но иккю: сирё:.* Токио: Тю:о:ко:рон синся; 2018. (На япон. яз.)
45. Канэко Хираку. *Ода Нобунага то йу рэкиси. «Синтё: ки»-но каната э.* Токио: Бэнсэй сёппан; 2009. (На япон. яз.)
46. Кирино Сакудзин. *Нобунага то кассэн. Хори Син (ред.). «Синтё:-ко: ки» о ёму.* Токио: Ёсикава ко:бункан; 2009. С. 85–107. (На япон. яз.)
47. Хираяма Ю.: Кэнсё:. *Нагасино кассэн.* Токио: Ёсикава ко:бункан; 2014. (На япон. яз.)
48. Марусима Кадзухиро. *Такэда Кацуёри. Тамэсарэру сэнгоку даймё:-но кирё:.* Токио: Хэйбонся; 2017. (На япон. яз.)
49. Судзуки Масая. *Тэппо:тай то кибя гундан. Синсэцу Нагасино кассэн.* Токио: Ё:сэнся, 2003. (На япон. яз.)
50. Нагая Такаюки. *Нагасино-но татакаи. Ватанабэ Даймон (ред.). Нобунага гун-но кассэн-си. 1500–1582.* Токио: Ёсикава ко:бункан; 2016. С. 89–107. (На япон. яз.)
51. Нихон сэнси. *Нагасино-но эки. Самбо: хомбу.* Токио: Гэнсинся; 1903. (На япон. яз.)
52. Овада Тэцуо. *Нагасино-но татакаи то тэппо:.* В: Икэгами Хироко и др. (ред.). *Куроникку Сэнгоку дзэнси.* Токио: Ко:данся; 1995. С. 432–435. (На япон. яз.)
53. Тёрнбулл С. *Самураи. Военная история.* М.: Евразия; 1999. Режим доступа: <http://history-library.com/books/voennaya-istoriya/ternbull-s/1999/files/voennayaistoriyasamurai1999.pdf>
54. Сивацудзи Сюнроку и др. (сост.). *Такэда-си касиндан дзиммэй дзитэн.* Токио: То:кё:до: сёппан; 2015. (На япон. яз.)
55. Огасавара Харука. *Такэда Ода кан но ко:со: то Хигаси Мино. Гэнки – Тэнсё: о тю:син ни. Такэда-си кэнкю:.* 2016;52:1–19. (На япон. яз.)
56. Сакакияма Дзюн (пер.). *Гэндайго яку Синтё: ко:ки.* Токио: Тикума сёбо:; 2017. (На япон. яз.)
57. Накагава Тайко (пер.). *Гэндайго яку Синтё: ко:ки.* Токио: Кадокава; 2014. (На япон. яз.)
58. Сакагути Ёсиясу (пер.). *Якютю: Синтё:-ко: ки.* Токио: Мусасино сёин; 2018. (На япон. яз.)
59. Синтё:-ко: ки. *Кайтэй сисэки сю:ран.* Токио: Кондо: сёппамбу; 1921. (На япон. яз.)



References

1. Ōta Gyūichi. Iwasawa Yoshihiko, Okuno Takahiro (ed.). *Shinchō-kō ki*. 9th edition. Tokyo: Kadokawa shoten; 1996. (In Japan)
2. Polkhov S. A. (transl.). Ōta Gyūichi. “Shinchō-kō ki”. Books I, II. *Journal of the Oriental Studies Institute RAS*. 2019;(4):148–168. (In Russ.) Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=41498654>
3. Polkhov S. A. (transl.). Ōta Gyūichi. *Shinchō-kō ki*. Books III, IV. In: Goryaeva L. V., Nastich V. N. (ed.). *Papers of the Institute of Oriental Studies of the RAS*. Issue 28. Vol. III. Moscow, 2020, pp. 123–170. (In Russ.)
4. Polkhov S. A. (transl.). Ōta Gyūichi. “Shinchō-kō ki”. Book V. *Orientalistica*. 2020.3(1):31–48. (In Russ.) DOI: [10.31696/2618-7043-2020-3-1-31-48](https://doi.org/10.31696/2618-7043-2020-3-1-31-48).
5. Polkhov S. A. (transl.). Ōta Gyūichi. “Shinchō-kō ki”. Book VI (Part I). *Vestnik Instituta vostokovedeniya RAN = Journal of the Oriental Studies Institute RAS*. 2020;(1):226–239. (In Russ.) DOI: [10.31696/2618-7302-2020-1-226-239](https://doi.org/10.31696/2618-7302-2020-1-226-239).
6. Polkhov S. A. (transl.). Ōta Gyūichi. “Shinchō-kō ki”. Book VI (Part II). *Vestnik Instituta vostokovedeniya RAN = Journal of the Oriental Studies Institute RAS*. 2020;(2):334–346. (In Russ.) DOI: [10.31696/2618-7302-2020-2-334-346](https://doi.org/10.31696/2618-7302-2020-2-334-346).
7. Polkhov S. A. (transl.). Ōta Gyūichi. “Shinchō-kō ki”. Book VII. *Orientalistica*. 2020;3(2):379–400. (In Russ.) DOI: [10.31696/2618-7043-2020-3-2-379-400](https://doi.org/10.31696/2618-7043-2020-3-2-379-400).
8. Polkhov S. A. *Ōta Gyūichi and his Shinchō-kō ki: Some Results of Studying in Japanese Historical Science*. *Vestnik Instituta vostokovedeniya RAN = Journal of the Oriental Studies Institute RAS*. 2019;(3):115–133 (In Russ.) Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=41172375>
9. Paskov S. S. *Japan in the Early Middle Ages: VII–XII centuries. Historical Essays*. 2nd ed. Moscow: LIBROCOM; 2011. (In Russ.) Available at: <https://ekniga.org/reader/223718/>
10. Okuno Takahiro (ed.). *Zōtei Oda Nobunaga monjo-no kenkyū*. Tokyo: Yoshikawa kōbunkan; 1988. Vol. 1. (In Japan)
11. Titarenko M. L. et al. (ed.). *The Spiritual Culture of China: encyclopedia*. Vol. 2. *Mythology, Religion*. Moscow: Vostochnaya literatura RAN; 2007. (In Russ.)
12. Owada Tetsuo. *Suruga Imagawa-shi jūdai. Sengoku daimyō e hatten-no kiseki*. Tokyo: Ebisu kosho; 2015. (In Japan)
13. Kuwata Tadachika. *Bushō to sadō*. Tokyo: Kōdansha; 1985. (In Japan)
14. Ermakova L. M., Meshcheryakov A. N. (transl.). *Nihon shoki. The Annals of Japan*. Vol. II. Saint-Petersburg: Giperion; 1997. (In Russ.)
15. *Sekai daihyakka jiten*. Katō Shūichi (hen). CD ROM Ed. Heibonsha; 2007. (In Japan)
16. Ōishi Yasushi. *Imagawa-shi metsubō*. Tokyo: Kadokawa; 2018. (In Japan)
17. *Tokitsugu-kyō ki*. Tokyo: Kokusho kankōkai; 1914. Vol. 1. (In Japan)



18. Okuno Takahiro (ed.). *Zōtei Oda Nobunaga monjo-no kenkyū*. Tokyo: Yoshikawa kōbunkan; 1988. Vol. 2. (In Japan)
19. Okuno Takahiro (ed.). *Zōtei Oda Nobunaga monjo-no kenkyū. Hoi sakuin*. Tokyo: Yoshikawa kōbunkan; 1988. (In Japan)
20. Shimomura Nobuhiro. Tenshō sannen Oda Nobunaga-no tokusei ni tsuite. *Shigaku zasshi*. 1983;(92)11:41–54. (In Japan)
21. Wakita Osamu. *Oda seiken-no kiso kōzō. Shokuhō seiken-no bunseki*. Tokyo: Tōkyō daigaku shuppankai; 1975. Vol. 1. (In Japan)
22. Tsuji Zennosuke (ed.). *Tamon'in nikki*. Tokyo: Sankyō shoin; 1935. Vol. 2. (In Japan)
23. Sakai Kenji (ed.). *Koyō Gunkan Taisei*. Tokyo: Kyūko shoin; 1994. Vol. 2. (In Japan)
24. Shibatsuji Shunroku, Kuroda Motoki (ed.). *Sengoku ibun. Takeda-shi hen*. Tokyo: Tōkyōdō shuppan; 2003. Vol. 4. (In Japan)
25. Shibatsuji Shunroku, Kuroda Motoki (ed.). *Sengoku ibun. Takeda-shi hen*. Tokyo: Tōkyōdō shuppan; 2003. Vol. 3. (In Japan)
26. Kamogawa Tatsuo. *Takeda Shingen to Katsuyori. Monjo ni miru sengoku daimyō-no jitsuzō*. Tokyo: Iwanami shoten; 2007. (In Japan)
27. Shiba Hiroyuki. *Sengoku shokuhō-ki daimyō Tokugawa-shi no ryōgoku shihai*. Tokyo: Iwata shoin; 2014. (In Japan)
28. Tōdaiki. *Shiseki zassan*. Tokyo: Yagi shoten; 1995. Vol. 2. (In Japan)
29. Suzuki Masando (ed.). *Sengoku komonjo yōgo jiten*. Tokyo: Tōkyōdō shuppan; 2019. (In Japan)
30. Taniguchi Katsuhiro. *Oda Nobunaga kashin jimmei jiten*. 2nd ed. Tokyo: Yoshikawa kōbunkan; 2010. (In Japan)
31. Taniguchi Katsuhiro. *Oda Nobunaga kassen zenroku*. Tokyo: Chūō kōron shinsha; 2002. (In Japan)
32. Hirayama Yū. *Nagashino kassen to Takeda Katsuyori*. Tokyo: Yoshikawa kōbunkan; 2014. (In Japan)
33. *Aichi ken shi. Shiryō hen*. Vol. 11. Shokuhō 1. Nagoya: Aichi ken; 2004. (In Japan)
34. Taikō Yoshiaki. *Nagashino-no kassen. Kyojō to jitsuzō-no dokyumento*. Tokyo: Asahi shinbunsha shuppankyoku; 1996. (In Japan)
35. Saiki Kazuma (ed.). *Mikawa Monogatari. Hagakure*. Tokyo: Iwanami shoten; 1974. (In Japan)
36. Amane Kangori (ed.). *Shinchō-ki*. Vol. 1. Tokyo: Bun'eisha; 1981. (In Japan)
37. Smirnov I. S. (ed.). *Japan: Gods, Shrines, Rites. Encyclopedia of Shinto*. Moscow: RGGU; 2010. (In Russ.)
38. Fujimoto Masayuki. *Nobunaga-no sensō*. Tokyo: Kōdansha; 2003. (In Japan)



39. Kobayashi Yoshiharu. Owada Tetsuo (ed.). *Nagashino Shitaragahara-no tatakai*. Tokyo: Yoshikawa kōbunkan; 2003. (In Japan)
40. Elisonas J. S. A., Lamers J. P. (transl.). Ōta Gyūichi. *The Chronicle of Lord Nobunaga*. Boston, Leiden: Brill; 2011.
41. Fujimoto Masayuki. *Saikenshō. Nagashino-no tatakai*. Tokyo: Yōsensha; 2015. (In Japan)
42. Kaneko Hiraku. *Nagashino-no tatakai. Nobunaga ga uchikudaita Katsuyori-no haken*. Tokyo: Ebisu kosho; 2020. (In Japan)
43. Sakai Kenji (ed.). *Koyō Gunkan Taisei*. Tokyo: Kyūko shoin; 1994. Vol. 1. (In Japan)
44. Wada Yasuhiro. *Shinchō-kō ki. Sengoku hasha-no ikkyū shiryō*. Tokyo: Chūō kōron shinsha; 2018. (In Japan)
45. Kaneko Hiraku. *Oda Nobunaga to yu rekishi. Shinchō-ki no kanata e*. Tokyo: Bensei shuppan; 2009. (In Japan)
46. Kirino Sakujin. Nobunaga to kassen. Hori Shin (ed.). “*Shinchō-kō ki*” o yomu. Tokyo: Yoshikawa kōbunkan; 2009, pp. 85–107. (In Japan)
47. Hirayama Yū. *Kenshō. Nagashino kassen*. Tokyo: Yoshikawa kōbunkan; 2014. (In Japan)
48. Marushima Kazuhiro. *Takeda Katsuyori. Tamesareru sengoku daimyō-no kiryō*. Tokyo: Heibonsha; 2017. (In Japan)
49. Suzuki Masaya. *Teppōtai to kiba gundan. Shinsetsu Nagashino kassen*. Tokyo: Yōsensha; 2003. (In Japan)
50. Nagaya Takayuki. Nagashino-no tatakai. Watanabe Daimon (ed.). *Nobunaga gun-no kassen-shi. 1500–1582*. Tokyo: Yoshikawa kōbunkan; 2016, pp. 89–107. (In Japan)
51. *Nihon senshi. Nagashino-no eki*. Sanbō honbu. Tokyo: Genshinsha; 1903. (In Japan)
52. Owada Tetsuo. Nagashino-no tatakai to teppō. Ikegami Hiroko et al (ed.). *Kuronikku Sengoku zenshi*. Tokyo: Kōdansha; 1995, pp. 432–435. (In Japan)
53. Turnbull Stephen. *Samurai. A Military History*. Moscow: Evraziya; 1999. (In Russ.) Available at: <http://history-library.com/books/voennaya-istoriya/turnbull-s/1999/files/voennayaistoriyasamurai1999.pdf>
54. Shibatsuji Shunroku et al. *Takeda-shi kashindan jimmei jiten*. Tokyo: Tōkyōdō shuppan; 2015. (In Japan)
55. Ogasawara Haruka. Takeda Oda kan no kōsō to Higashi Mino. Genki-Tenshō o chūshin ni. *Takeda-shi kenkyū*: 2016;52:1–19. (In Japan)
56. Sakakiyama Jun (transl.). *Gendaigo yaku Shinchō-kō ki*. Tokyo: Chikuma shobō; 2017. (In Japan)
57. Nakagawa Taikō (transl.). *Gendaigo yaku Shinchō-kō ki*. Tokyo: Kadokawa; 2014. (In Japan)



58. Sakaguchi Yoshiyasu (transl.). *Yakuchū Shinchō-kō ki*. Tokyo: Musashino shoin; 2018. (In Japan)

59. Shinchō-kō ki. *Kaitei shiseki shūran*. Tokyo: Kondō shuppanbu; 1921. (In Japan)

Информация о переводчике

Полхов Святослав Александрович, кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Центра японских исследований Института востоковедения РАН, г. Москва, Российская Федерация.

Information about the translator

Svyatoslav A. Polkhov, Ph. D. (Hist.), Senior Research Fellow, Center for Japanese Studies, Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russian Federation.

Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 12 июня 2020 г.
Одобрена рецензентами: 22 июля 2020 г.
Принята к публикации: 11 августа 2020 г.

Article info

Received: June 12, 2020
Reviewed: July 22, 2020
Accepted: August 11, 2020